

ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L.

Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY - Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657 - www.astoria.com - info@astoria.com



2006/42/CE Direttiva macchine - Machinery Directive
2006/42/CE Directive machines - Maschinenrichtlinie
2006/42/CE Directiva sobre las máquinas - Directiva sobre máquinas

STORM

BARISTA ATTITUDE

SAEP

**МАШИНА ДЛЯ
ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ
ЭСПРЕССО
Инструкции для
пользователя**

Astoria[®]
Think espresso

МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию. Инструкции для пользователя.

Русский

1. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

1.1 УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ И ИНФОРМИРОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖЕН ОБЛАДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

Лица, работающие с кофемашиной, должны быть обучены надлежащим образом и информированы о принципах функционирования аппарата и об остаточных рисках, присутствующих во время его эксплуатации.

Пользователь должен уметь применять все процедуры, необходимые при работе с пищевыми продуктами.

1.2 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Несмотря на то, что кофемашина оснащена всеми возможными защитными механизмами, предназначенными для обеспечения безопасности работы Пользователя, не исключены остаточные риски.

Так называемые остаточные риски связаны с элементами конструкции машины, которые могут представлять опасность для Пользователя в случае их неправильной эксплуатации, при ошибке оценки их опасности или при их дезактивации, при уклонении от предписаний, содержащихся в данном Руководстве по эксплуатации.

На машине, остаточные зоны риска помечены специальными предупредительными знаками, которым необходимо тщательно следовать.

Необходимо обратить внимание на следующие остаточные риски, присутствующие во время работы и эксплуатации кофемашины, которые не могут быть исключены:



УГРОЗА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Эксплуатация электрического оборудования должна осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не прикасаться к аппарату мокрыми или влажными руками или ногами;
- не работать с аппаратом без обуви;
- не использовать удлинители, предназначенные для душа или ванной;
- при отсоединении аппарата не тянуть за шнур питания;
- пользователю запрещено осуществлять замену кабеля питания аппарата. В случае повреждения кабеля питания, выключить машину и вызвать Квалифицированного техника.
- не оставлять аппарат под воздействием атмосферных осадков (дождь, солнце и пр.);
- не вскрывать корпус машины;
- не проливать жидкости на поверхность машины;
- не допускать к пользованию устройством детей и недееспособных лиц.



ВНИМАНИЕ! ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Некоторые детали машины могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.



Прибор не может использоваться лицами (включая детей в возрасте до 8 лет) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без опыта или необходимых знаний, кроме как в случае, если они находятся под надзором или получили инструкции по безопасному использованию прибора и понимают связанные с ним опасности.

Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.

Пользователь должен немедленно проинформировать Изготовителя в случае обнаружения дефектов и/или перебоя в работе кофемашины и системы обеспечения безопасности, а также о любой возникающей потенциально опасной ситуации.

Строго запрещено вносить любые изменения в устройство машины и способ ее функционирования, а также в данный документ.



Периодически квалифицированный техник должен осуществлять техническое обслуживание машины и контроль за функционированием всех устройств безопасности.



Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннулирование гарантийного срока обслуживания.

1.3 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

Необходимо обратить внимание на следующие остаточные риски, присутствующие во время техобслуживания и чистки кофемашины, которые не могут быть исключены:



УГРОЗА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

Работы по техобслуживанию и чистке аппарата должны осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не осуществлять работы по техобслуживанию при включенной машине;
- не погружать машину в воду;
- не разливать жидкости на машину; не поливать машину из шланга при чистке;
- не допускать к проведению операций по техобслуживанию или чистке детей и недееспособных лиц;
- не снимать защитные щитки и/или детали корпуса машины;
- не вскрывать корпус машины;
- не выполнять работы по техобслуживанию и чистке аппарата, непредусмотренные данным Руководством по эксплуатации.



ВНИМАНИЕ! ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Во время проведения чистки машины следует обратить внимание на то, что некоторые ее детали могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.

1.4 ХАРАКТЕРИСТИКА СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ

Во время техобслуживания и чистки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:



Перчатки

Для защиты всех деталей машины, которые имеют непосредственный контакт с пищевыми продуктами (фильтродержатели, фильтры и пр.).



Выполняйте только действия по техобслуживанию кофемашины, указанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Все операции по техобслуживанию и чистке, не указанные в данном документе, должны выполняться исключительно Квалифицированным техником Компании-изготовителя.

Все операции по техобслуживанию оборудования должны выполняться после отключения аппарата от электрической сети, закрытия гидравлической цепи и после полного охлаждения кофемашины.

Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и вызвать Квалифицированного техника Компании-изготовителя. Запрещено самостоятельно производить ремонтные работы.

Удаление накипи на аппарате должно осуществляться Квалифицированным техником Компании-изготовителя. Это позволит исключить поступление в пищу вредных веществ, используемых в ходе данной операции.



Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннулирование гарантийного срока обслуживания.

Оглавление

1. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ	219	8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА	247
1.1 УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ И ИНФОРМИРОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖЕН ОБЛАДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ	219	8.1 Меры по обеспечению безопасности.....	247
1.2 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	219	8.2 Периодическое техобслуживание	247
1.3 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА	222	8.3 Плановое техобслуживание	248
1.4 ХАРАКТЕРИСТИКА СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.....	223	8.4 Автоматический контроль износа жерновов кофемолки ..	248
2. ВВЕДЕНИЕ	225	8.5 Регенерация умягчителя воды.....	248
2.1 Указания по ознакомлению с Руководством по		8.6 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения.....	249
эксплуатации	225	8.7 Чистка кофемашины.....	250
2.2 Хранение Руководства по эксплуатации.....	225	9. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	252
2.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации ..	226	10. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	252
2.4 Целевая аудитория	226	10.1 Краткосрочный период бездействия оборудования	252
2.5 Словарь терминов и Пиктограммы	226	10.2 Долгосрочный период бездействия оборудования	252
2.6 Гарантия.....	226	11. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ	252
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ	227	12. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ	253
3.1 Марка и модель машины	227	12.1 Информация об утилизации.....	253
3.2 Общее описание	227	12.2 Экологическая справка.....	253
3.3 Послепродажное обслуживание	227	13. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ.....	253
3.4 Целевое назначение	227	14. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	254
3.5 Элементы конструкции кофемашины	229		
3.6 Панель управления.....	230		
3.7 Технические данные и метка CE	231		
3.8 Система энергосбережения.....	232		
4. ХРАНЕНИЕ.....	232		
5. УСТАНОВКА.....	232		
6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	232		
7. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	232		
7.1 Меры по обеспечению безопасности	232		
7.2 Излучения.....	232		
7.3 Включение и выключение.....	233		
7.4 Замена воды.....	234		
7.5 Подготовка кофемашины к эксплуатации	234		
7.6 Автоматическое приготовление кофе.....	235		
7.7 Подача пара.....	236		
7.8 Подача горячей воды.....	236		
7.9 Освещение	237		
7.10 Подогреватель чашек.....	237		
7.11 Управление системой энергосбережения	238		
7.12 Программирование параметров машины	239		
7.13 Советы для получения отличного кофе	246		

2. ВВЕДЕНИЕ

Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с данным Руководством по эксплуатации; это позволит оптимизировать работу машины и обеспечит безопасность Вашей работы.

Машина для приготовления кофе эспрессо, которую Вы приобрели, была разработана и собрана в соответствии с инновационными технологиями, которые послужат гарантией качества машины и надежности ее работы.

В данном Руководстве по эксплуатации представлены все преимущества, которые Вы можете получить, выбрав нашу торговую марку. Здесь Вы найдете указания, как наиболее оптимально использовать машину и как вести себя в случае возникновения неполадок.

Храните данное Руководство по эксплуатации в надежном месте. В случае потери данного Руководства по эксплуатации Вы можете запросить у Изготовителя его копию.



Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с содержащимися в данном издании инструкциями и следуйте представленным указаниям. Храните данное Руководство по эксплуатации и приложенные технические документы в доступном и надежном месте. Данный документ предполагает, что в месте, где будет установлена кофемашина, соблюдаются все действующие правила техники безопасности и гигиены труда.

Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную техническую информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме.

Изготовитель оставляет за собой право на усовершенствование и/или модификацию продукта. Изготовитель гарантирует, что в данном Руководстве по эксплуатации отражено техническое состояние машины на момент ее введения в торговый оборот.

Компания-изготовитель обращается к своим клиентам с просьбой присылать предложения о возможном усовершенствовании как продукта, так и Руководства по его использованию.

2.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации

Руководство по эксплуатации разделено на главы. Последовательность глав соответствует временной логике продолжительности работы машины.

Для облегчения непосредственного понимания текста используются термины, сокращения и пиктограммы.

Руководство по эксплуатации включает обложку, содержание и ряд глав. Каждая глава имеет последовательную нумерацию. Номер страницы расположен в нижнем колонтитуле.

На первой странице Руководства по эксплуатации расположены идентификационные данные кофемашины, на последней странице - дата редактирования инструкции.

СОКРАЩЕНИЯ

Разд.	=	Раздел
Гл.	=	Глава
Пар.	=	Параграф
Стр.	=	Страница
Рис.	=	Рисунок
Табл.	=	Таблица

ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Единицы измерения, представленные в руководстве по эксплуатации, предусмотрены Международной системой.

ПИКТОГРАММЫ

Предписания, которым предшествуют данные символы, содержат очень важную информацию, в частности, в том, что касается безопасности работы с аппаратом. Несоблюдение данных требований может привести:

- к возникновению опасности для жизни пользователя;
- к телесным повреждениям пользователя, в том числе серьезным (в некоторых случаях к смерти);
- к потере права на гарантийное обслуживание товара;
- к снятию ответственности с Изготовителя.



Символ ОПАСНО указывает на наличие возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации, а в крайних случаях к смерти.



Символ ВНИМАНИЕ указывает на наличие возможного риска получения телесного повреждения средней тяжести, которое потребует профессиональной медицинской помощи.



Символ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ указывает на наличие возможного риска получения легкого телесного повреждения, которое потребует вмешательства службы скорой помощи и т.п.



Символ ИНФОРМАЦИЯ указывает на важную информацию относительно того или иного аргумента.

2.2 Хранение Руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации должно бережно храниться и передаваться в случае возможного перехода собственности кофемашины.

Чтобы сохранить целостность Руководства по эксплуатации рекомендуем бережно с ним обращаться, мыть руки перед использованием и не класть на грязную поверхность. Не рекомендуется удалять, вырывать страницы или бесосновательно вносить изменения в Руководство по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации должно храниться в защищенном от влаги и огня месте, рядом с кофемашиной.

По запросу пользователя Компания-изготовитель может предоставить копии Руководства по эксплуатации кофемашины.

2.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации

Компания-изготовитель оставляет за собой право на модификацию и усовершенствование модели кофемашины без предварительного уведомления; Руководство по эксплуатации, находящееся у пользователя, обновлению не подлежит.

В случае существенной модификации уже установленной модели кофемашины, ведущей к поправке одной либо более глав Руководства по эксплуатации, Компания-изготовитель отправит заинтересованным пользователям измененные главы либо полностью отредактированное Руководство по эксплуатации.

Ответственность за замену старой документации на отредактированную полностью лежит на пользователе.

Компания-изготовитель несет ответственность за описания, представленные на итальянском языке. Соответствие возможных переводов на другие языки не может быть полностью проверено. В связи с этим, в случае выявления несоответствий необходимо следовать инструкциям, написанным на итальянском языке, и, по возможности, связаться с Изготовителем, который внесет изменения, если посчитает их целесообразными.



В случае порчи Руководства по эксплуатации (невозможно прочитать написанное и т.п.) пользователь обязан запросить его новую копию у Компании-изготовителя до осуществления каких-либо работ по обслуживанию машины. Запрещено удалять либо переписывать части Руководства по эксплуатации. Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме без ее предварительного разрешения.

Пользователь обязан следовать указаниям, представленным в настоящем Руководстве по эксплуатации.

Компания-изготовитель не несет никакой ответственности за неисправность прибора, вызванную неправильным использованием представленных рекомендаций.

Данное руководство доступно также на веб-сайте компании-изготовителя.

2.4 Целевая аудитория

Данное Руководство по эксплуатации предназначено для Пользователей кофемашиной, а именно, для лиц, ответственных за ее настройку, техническое обслуживание и чистку.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ КОФЕМАШИНОЙ

Кофемашина предназначена для профессионального использования; в связи с этим работать с ней могут только квалифицированные лица, которые, в частности:

- Достигли совершеннолетнего возраста;
- Физически и психически способны работать с аппаратом;
- Способны понять и истолковать Руководство по эксплуатации и правила техники безопасности;
- Знают правила техники безопасности и могут ими пользоваться;
- Способны работать с кофемашиной;
- Знают определенные Изготовителем правила эксплуатации кофемашины.

2.5 Словарь терминов и Пиктограммы

В данном параграфе перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуатации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

2.5.1 СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

Пользователь

Упомянутые в Руководстве по эксплуатации лицо либо лица, ответственные за настройку, техническое обслуживание и чистку кофемашины.

Техник, квалифицированный Изготовителем

Лицо, специально обученное и имеющее право осуществлять операции по подключению, установке и сборке кофемашин; использовать специальное оборудование (подъемные механизмы, погрузчики и т.д.); осуществлять плановое или внеплановое техническое обслуживание (особо сложное и потенциально опасное, чтобы быть выполненным обычным пользователем) с особым вниманием к правилам безопасности и гигиены.



Остальные термины словаря представлены в Гл."13. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ" на странице 253.

2.5.2 ПИКТОГРАММЫ

ПИКТОГРАММА	ОПИСАНИЕ
	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Высокая температура
	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательно ознакомьтесь с инструкцией

2.6 Гарантия

Кофемашина имеет действительную в течение 12 месяцев гарантию на все детали, за исключением электрических и электронных элементов, а также быстроизнашиваемых деталей.

3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ

3.1 Марка и модель машины

Идентификационный номер и модель кофемашины указаны в ПАСПОРТНЫХ ДАННЫХ аппарата и в прилагаемой к нему ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

3.2 Общее описание

Кофемашина, представленная в данном Руководстве по эксплуатации, состоит из механических, электрических и электронных элементов. Их совместная работа позволяет создавать напитки на основе молока, кофе и воды.

Данный аппарат произведен в соответствии с Директивами, Правилами и Нормами Европейского Союза, указанными в прилагаемой к нему ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

Кофемашина спроектирована и произведена таким образом, что ее функционирование возможно только после правильного подключения к гидравлической и электрической сетям и при условии ее расположения в месте, защищенном от атмосферных осадков.

3.3 Послепродажное обслуживание



3.4 Целевое назначение

Кофемашина предназначена для приготовления профессиональных горячих напитков, таких как чай, капучино, кофе в различных его вариантах (некрепкий, крепкий, эспрессо и т.д.).

Аппарат не предназначен для использования в домашних условиях, он разработан исключительно для профессионального пользования.

Кофемашина может быть использована в условиях, предписанных, указанных и описанных в данном Руководстве по эксплуатации; любое другое условие эксплуатации будет считаться потенциально опасным.

Машина должна быть установлена в месте, доступ к которому имеет исключительно квалифицированный персонал, обладающий необходимым уровнем подготовки (бар, ресторан и пр.).

РАЗРЕШЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Все, которые соответствуют техническим характеристикам кофемашины, операциям и способам ее применения, описанным в данной документации, а также не ставят под угрозу безопасность Пользователя, не способны привести к повреждению машины или нанести ущерб окружающей среде.



Все прочие условия использования аппарата, специально не указанные в данном Руководстве по эксплуатации, запрещены и должны быть авторизованы Компанией-изготовителем.

НАЗНАЧЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Кофемашина произведена исключительно для профессионального пользования.

Использование продуктов/материалов, отличных от указанных Компанией-изготовителем, считается неправильным и ненадлежащим, так как может привести к повреждению машины и к созданию ситуаций, опасных для оператора и/или лиц, находящихся вблизи него.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Кофемашина не должна быть использована:

- В целях, отличных от указанных в пар. 3.4, в прочих целях и целях, не указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- С применением материалов, отличных от указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- Без устройств безопасности либо с неработающими устройствами безопасности.

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Способ использования и область применения, для которых была произведена настоящая

кофемашина, предполагают ряд операций и процедур, которые не могут быть изменены без предварительного согласования с Компанией-изготовителем. Все разрешенные способы использования кофемашины указаны в данной документации; любая операция, не указанная либо не описанная в данном документе, считается невозможной и опасной.

НЕПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОФЕМАШИНЫ

Все разрешенные условия эксплуатации аппарата описаны в Руководстве по эксплуатации; любой другой способ эксплуатации считается невозможным, а значит, опасным.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Пользователь должен знать о риске возникновения несчастных случаев, об устройствах, предназначенных для обеспечения безопасности, а также общие правила техники безопасности, предусмотренные Директивами ЕС и законодательством страны, где будет установлен аппарат.

Пользователь должен знать принцип работы всех устройств кофемашины.

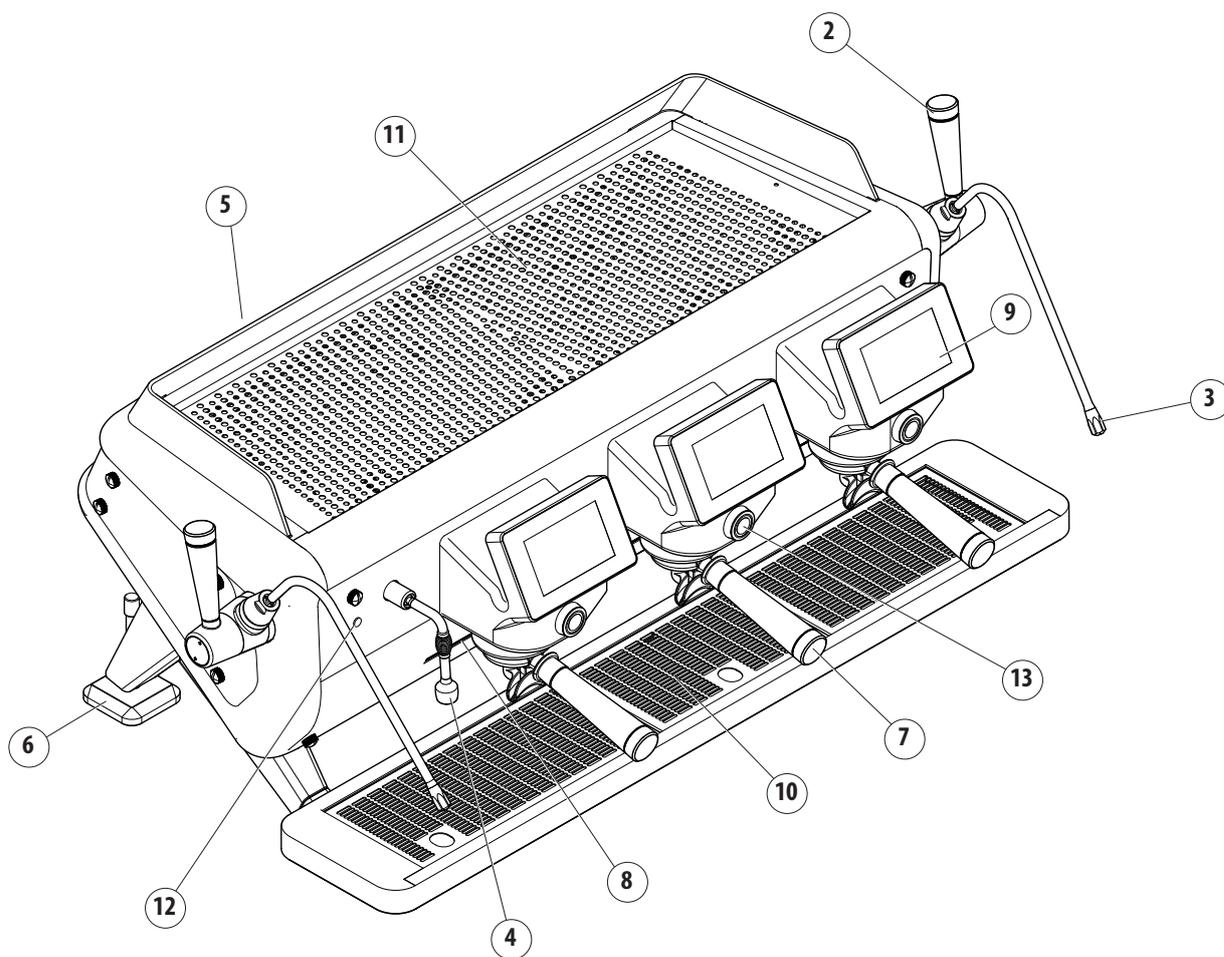
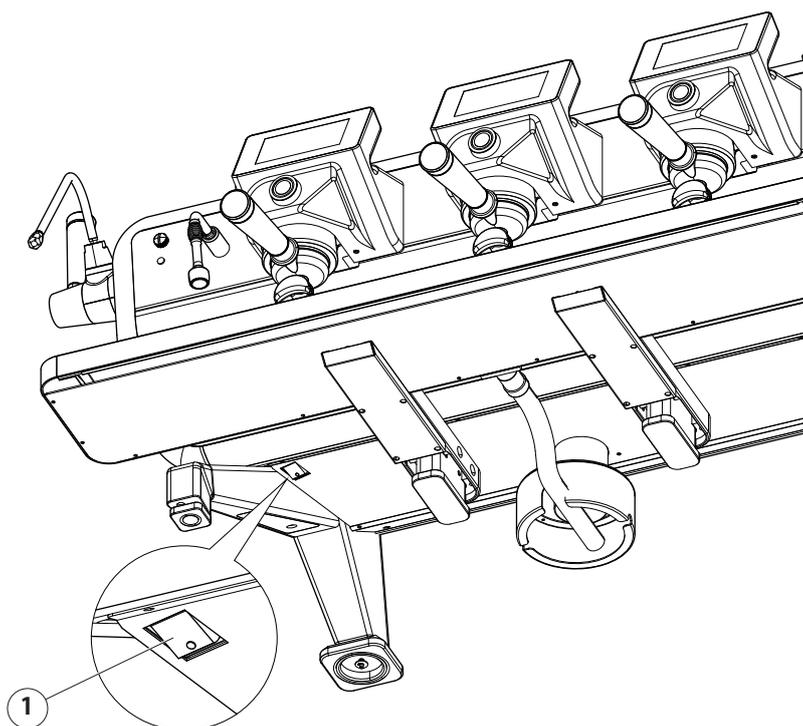
Пользователь обязан полностью ознакомиться с данным Руководством по эксплуатации.

Техническое обслуживание аппарата должно осуществляться квалифицированными техниками и только после подготовки машины надлежащим образом.

Нарушение целостности аппарата, несанкционированная замена одной либо нескольких деталей машины, использование аксессуаров, изменяющих способ эксплуатации машины, а также использование материалов, отличных от рекомендованных данным Руководством по эксплуатации, могут стать причиной возникновения несчастных случаев.

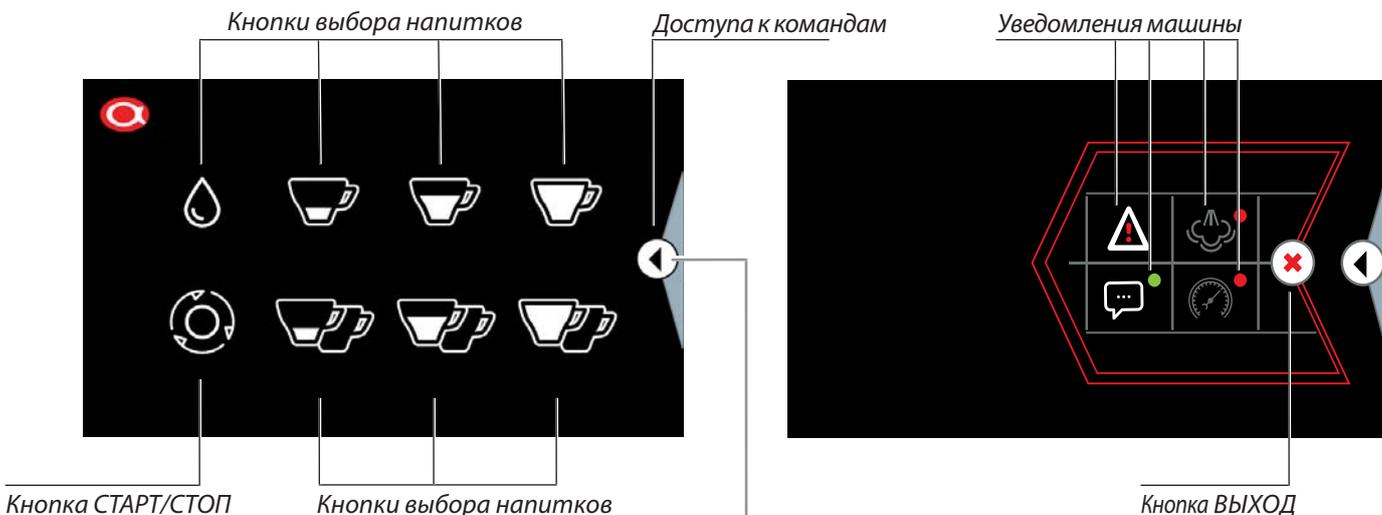
3.5 Элементы конструкции кофемашины

1. Выключатель.
2. Рычаг выпуска пара.
3. Насадка для выпуска пара анти-обжиг.
4. Выпускная трубка горячей воды.
5. Свет заднего логотипа.
6. Регулируемая ножка.
7. Фильтродержатели.
8. Освещение зоны выпуска.
9. Сенсорный дисплей.
10. Решетка-подставка для чашек.
11. Поверхность подогревателя чашек.
12. Лампа зажигания машины.
13. Кнопка приготовления кофе вручную.

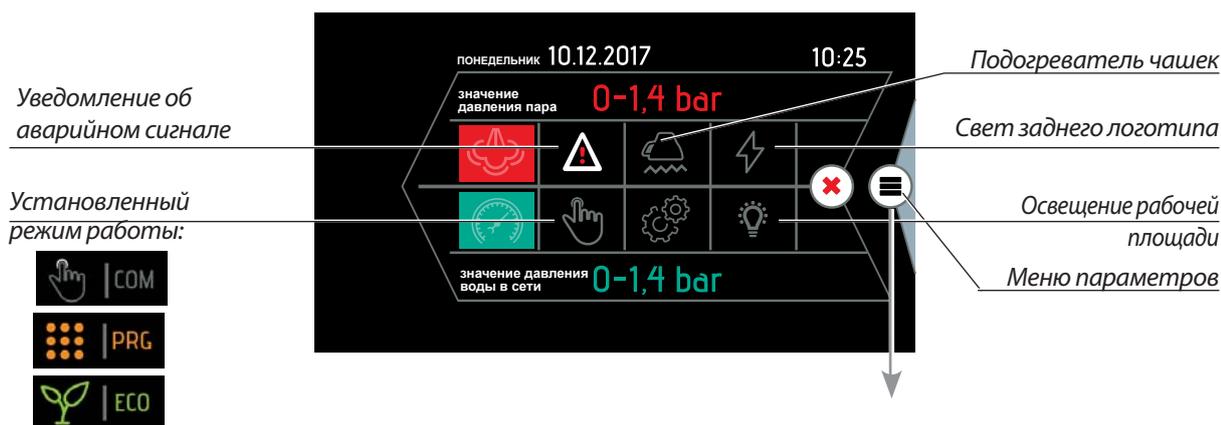


3.6 Панель управления

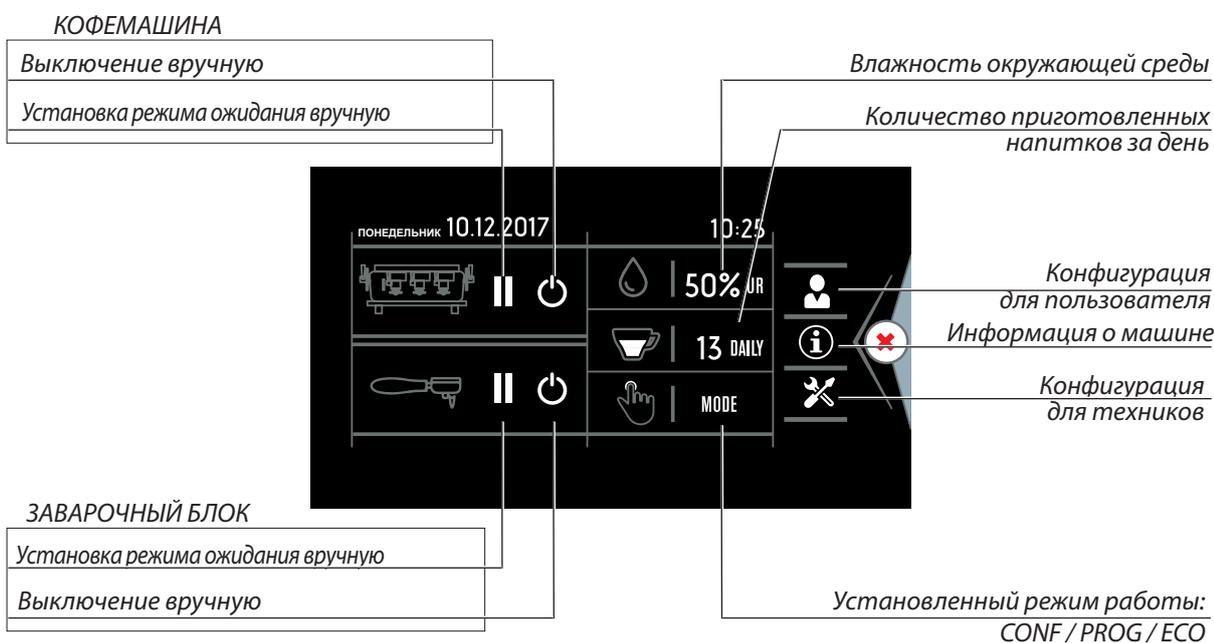
Управление кофемашиной осуществляется полностью с сенсорного дисплея, который расположен на лицевой стороне корпуса. В случае возникновения проблем, на дисплее отображаются неполадки кофемашины:



С помощью кнопки можно войти в основные параметры кофемашины:



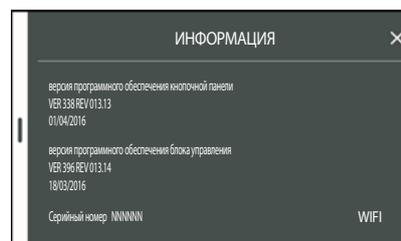
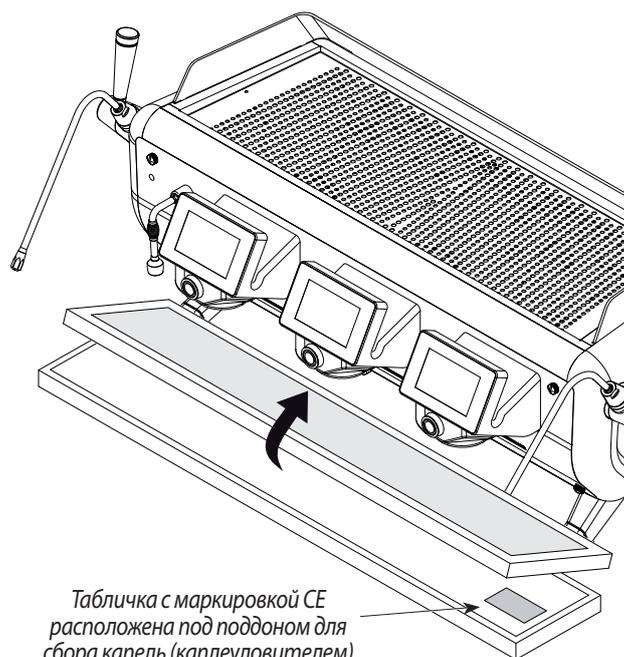
С помощью кнопки можно войти в меню кофемашины:



3.7 Технические данные и метка CE

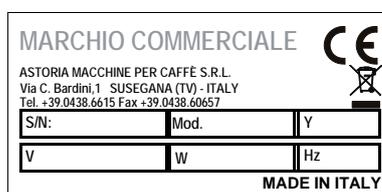
Технические данные машины представлены в следующей таблице:

ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ	2 завар. блока		3 завар. блока	
	Напряжение	220/380 В	240/415 В	220/380 В
Частота	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц
Макс. мощность	4.380 Вт	5.111 Вт	6.046 Вт	7.088 Вт
Мощность заварочного блока	138 Вт x 2	165 Вт x 2	138 Вт x 3	165 Вт x 3
Мощность бойлера кофе	918 Вт x 2	1.089 Вт x 2	918 Вт x 3	1.089 Вт x 3
Мощность парового бойлера	2.775 Вт	3.266 Вт	3.673 Вт	4.356 Вт
Вместимость бойлера кофе	1,2 л x 2		1,2 л x 3	
Вместимость парового бойлера	8,5 л		8,5 л	
Ширина	1035 мм		1175 мм	
Глубина	618 мм		618 мм	
Высота	500 мм		500 мм	
Вес нетто	97 кг		1017 кг	
Калибровка предохранительного клапана	0,19 МПа (1,9 бар)			
Рабочее давление в паровом бойлере	0,08 - 0,14 МПа (0,8 - 1,4 бар)			
Давление подаваемой воды	0,15 - 0,6 МПа МАКС. (1,5 - 6 бар МАКС.)			
Давление выпуска кофе рекомендуемый	0,8 - 0,9 МПа (8 - 9 бар)			
Температура рабочей среды	5 - 40°C 95° Макс. относительная влажность			
Уровень звукового давления	< 70 дБ			



В соответствии с Директивой 2006/42/CE аппарат маркирован знаком CE, согласно которому производитель под собственную ответственность заявляет, что машина является безопасной для пользователей и окружающей среды.

Табличка с маркировкой CE расположена под поддоном для сбора капель (каплеуловителем); на ней указаны паспортные данные аппарата. Ниже представлен пример паспортных данных кофемашины:



Войдя через раздел "Меню" (см. инструкции в последующих главах Руководства по эксплуатации) и нажав кнопку , можно посмотреть серийный номер кофемашины.

При любом обращении к Изготовителю необходимо указать следующие данные:

- S/N - серийный номер кофемашины;
- Mod. - модель машины
- Y - дата изготовления;

Данные прибора указаны также на этикетке, расположенной на упаковке машины.



Запрещено удалять или повреждать табличку с паспортными данными. В случае необходимости ее замены, Пользователь обязан срочно обратиться к Изготовителю кофемашины. Замена таблички производится исключительно Изготовителем.

3.8 Система энергосбережения

Машина снабжена программным обеспечением, которое автоматически переводит ее в режим ожидания "stand by" во время продолжительных перерывов в работе, при включении системы энергосбережения "Energy-saving" в ночное время, а также системы регуляции температуры.

Это позволяет значительно экономить электроэнергию во время ночных пауз и обеспечивает быстрый возврат машины в рабочее состояние.

Кроме того, программа распределяет мощность только тогда, когда это необходимо, позволяя таким образом экономить электроэнергию во время обычного режима работы аппарата.

Если это запрограммировано, при уменьшении объема работы система автоматически переводит в режим ожидания один либо несколько заварочных блоков кофемашины, а затем вводит их в полный режим работы, когда это необходимо.

Предусмотрены три режима работы на выбор:

-  : запуск вручную Stand by
-  : запуск через программное обеспечение
-  : запуск через автоматическое запоминание.



Запуск системы энергосбережения "Energy-saving" - см. пар. 7.11 на странице 238.

4. ХРАНЕНИЕ

Складское хранение кофемашины осуществляется либо Компанией-изготовителем, либо Дистрибьютором.

5. УСТАНОВКА

Установка кофемашины должна осуществляться исключительно специалистом, квалифицированным Компанией-изготовителем.



Кофемашина должна быть установлена на совершенно горизонтальную поверхность; должны быть исключены любые неровности на этой поверхности.

6. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Ввод в эксплуатацию кофемашины должен осуществляться исключительно техником, квалифицированным Компанией-изготовителем.

7. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

7.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе "1. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ" на странице 219.

7.2 Излучения

ВИБРАЦИИ

При использовании аппарата в соответствии с указаниями правильной эксплуатации, представленными в данном Руководстве по эксплуатации, возможные обнаруженные вибрации не являются сигналом к возникновению потенциально опасных ситуаций.

ШУМОИЗЛУЧЕНИЕ

Уровень шумоизлучения машины в среднем составляет менее 70 дБ; это означает, что нет необходимости в использовании индивидуальных средств защиты слухового аппарата.

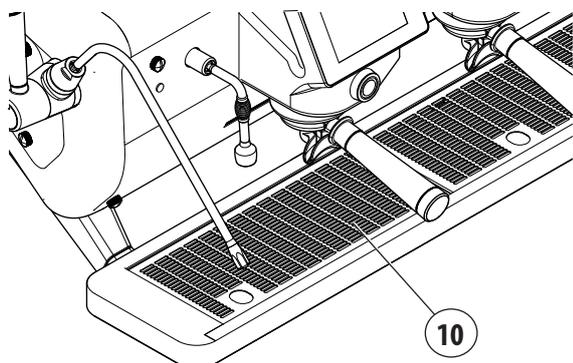
Если машина начнет издавать отклоняющиеся от нормы шумы, необходимо сообщить об этом Изготовителю.

ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ ОБСТАНОВКА

Кофемашина произведена для корректной работы в электромагнитной обстановке промышленного типа, и соответствует действующим стандартам по электромагнитной совместимости и помехоустойчивости.

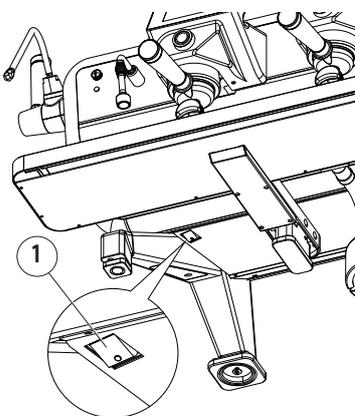
7.3 Включение и выключение

После подключения к гидравлической и электрической сетям, осуществленного Квалифицированным техником, убедитесь, чтобы поддон для сбора капель (каплеуловитель), расположенный под решеткой-подставкой для чашек (10), был правильно подсоединен к сливному отверстию.



Проверьте, чтобы все краны пара были закрыты.

Включите кофемашину путем нажатия на кнопку включения (1) и следуйте указаниям, появляющимся на дисплее машины, как показано ниже.



По окончании запуска начнется фаза терморегулирования. После завершения нагрева машина готова для приготовления кофе, и на дисплее появится показанная ниже страница.



Может случиться так, что подача пара будет готова немного позже, чем подача кофе. В этом случае подождите несколько минут, пока иконка пара на дисплее не будет отмечена зеленым цветом.

Иконка пара, окрашенная в зеленый цвет, означает, что давление в машине достигло запрограммированного уровня и подача пара готова.



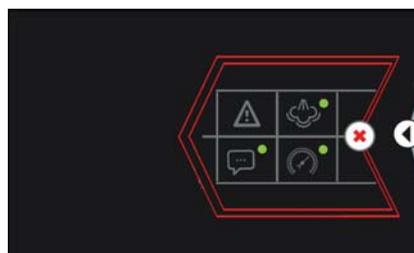
Пар не доступен

Предоставление кофе недоступно



Перед использованием машины выполните несколько выпусков вхолостую в течение нескольких секунд со вставленными фильтродержателями. Данная процедура способствует выходу присутствующего в гидравлической цепи воздуха и полному нагреву заварочных блоков.

В некоторых случаях, как например, после промывки заварочных блоков, может случиться, что все кнопки выбора будут некоторое время неактивными, дисплей будет иметь пониженную яркость, а справа на панели появятся предупреждающие сообщения.



Необходимо подождать несколько секунд, пока температура достигнет необходимого уровня; после этого дисплей вернется в режим нормальной яркости, и все кнопки выбора будут снова активны.

7.3.1 Выключение машины

Выключите кофемашину, нажав на кнопку главного выключателя (1).

7.4 Замена воды

Во время установки кофемашины Квалифицированный техник должен выполнить операции по замене воды, содержащейся в гидравлической цепи, производя следующие действия:

- в конце установки аппарат должен быть включен и доведен до номинального рабочего состояния посредством поддержания его в состоянии "готовности к эксплуатации" в течение 30 минут;
- затем аппарат должен быть выключен; находящаяся в гидравлической цепи вода должна быть слита с тем, чтобы удалить любые присутствовавшие загрязнения;
- после этого аппарат должен быть наполнен водой и доведен до номинального рабочего состояния;
- необходимо снова выключить аппарат и опорожнить гидравлическую цепь;
- снова включить аппарат, наполнить водой и довести его номинального рабочего состояния;
- как только машина достигнет состояния "готовности к эксплуатации", необходимо приготовить несколько раз подряд кофе, используя каждый заварочный блок таким образом, чтобы было приготовлено как минимум 0,5 литра кофе;
- осуществить непрерывный выпуск пара в течение как минимум 1 минуты из каждой насадки для выпуска пара.



Если машина остается в нерабочем состоянии в течение более 1 недели, необходимо, чтобы Квалифицированный техник произвел полную замену воды (100%), содержащейся в гидравлической цепи машины, используя вышеуказанный метод.

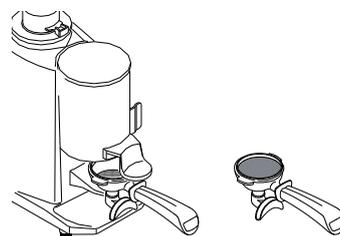
7.5 Подготовка кофемашины к эксплуатации

7.5.1 Помол и дозировка кофе

Дозатор должен быть помещен рядом с кофемолкой, используемой повседневно.

Помол и дозировка кофе должны проводиться в соответствии с указаниями производителя дозатора; кроме того, необходимо придерживаться следующих правил:

- для того, чтобы получить отличный кофе эспрессо, не рекомендуется хранить зерна кофе на протяжении длительного периода. Необходимо соблюдать предельный срок хранения, указанный производителем;
- не рекомендуется молоть большие объемы кофе; желательно подготовить его в количестве, которое вмещает дозатор, и использовать по возможности в течение дня;
- не покупайте молотый кофе, поскольку он быстро теряет свои вкусовые качества. Если необходимо, покупайте его в небольших вакуумных упаковках.



7.5.2 Подготовка фильтродержателя

- Заполните фильтр одной порцией молотого кофе (примерно 6-7 гр.) и придавите его при помощи специального пресса;
- вставьте фильтродержатель в заварочный блок, при этом не закрывая его слишком сильно, чтобы избежать быстрого износа уплотнителей;
- по этой же причине рекомендуется очищать края фильтра, перед тем как вставить фильтродержатель в заварочный блок;
- необходимо следовать правилам, указанным производителем дозатора.

7.6 Автоматическое приготовление кофе

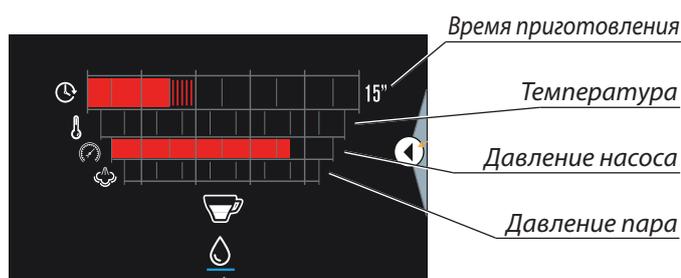
- Поставьте чашку под носик выпускного отверстия заварочного блока;



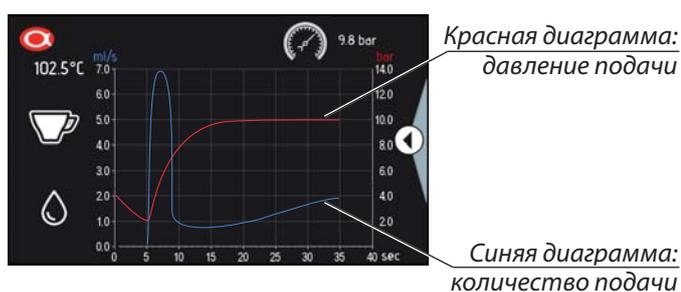
- выберите на дисплее иконку с необходимым количеством напитка, например, , и ожидайте приготовления кофе (загорится светодиодный индикатор);



- чтобы остановить выпуск кофе раньше, необходимо повторно нажать на значок ;



Включена подача горячей воды



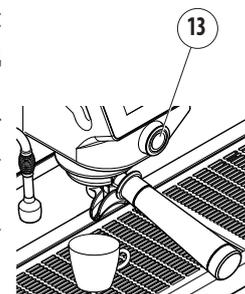
- чтобы выполнить непрерывный выпуск кофе, необходимо нажать на значок  и остановить подачу, повторно нажав на значок .



Выпуск кофе можно осуществлять с помощью кнопки, расположенной под отдельными дисплеями (13).

При нажатии кнопки машина будет выдавать тип кофе, который был предварительно задан изготовителем.

Чтобы остановить выпуск кофе, необходимо нажать на значок еще раз.



Не снимайте фильтродержатель с заварочного блока во время выпуска кофе.



Машина уже запрограммирована Изготовителем. Если Вы хотите изменить порции кофе, следуйте правилам, указанным в пар. 7.12.1 на странице 239.



Если это запрограммировано, перед установкой фильтродержателя можно выполнить ополаскивание заварочного блока, нажав кнопку START/STOP (непрерывный выпуск) или кнопку выпуска ручную.

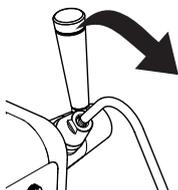
Вэтом случае эти 2 кнопки НЕ должны использоваться для приготовления кофе, поскольку количество подаваемой воды будет недостаточным.

7.7 Поддача пара

- Погрузите насадку для выпуска пара в жидкость для нагревания;



- опустить рычаг крана;



- для прекращения дозирования, поднимите рычаг вверх.



Избегайте контакта с насадками для выпуска пара; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие насадок для выпуска пара.

Для оптимального вспенивания следуйте следующим правилам:

- нагревайте всегда только то количество молока, которое намереваетесь использовать; после нагревания молоко должно быть полностью вылито из кувшина; запрещено нагревать молоко заново;
- вспенивание молока должно начинаться при температуре примерно 4°C



Для поддержания в отличном состоянии выпускных отверстий насадок для выпуска пара рекомендуется производить непродолжительную подачу пара вхолостую после каждого их использования. Для чистки отверстий насадок для выпуска пара используйте тряпку, смоченную в теплой воде.

Перед использованием насадки для выпуска пара необходимо произвести действия по слитию конденсата в течение не менее 2 секунд.

Насадка для выпуска пара должна находиться погруженной в молоко только на время, необходимое для его нагревания.

Не открывайте кран пара, если насадка для выпуска пара погружена в молоко, а машина выключена



7.8 Поддача горячей воды

- Поместите кувшин под выпускную трубку горячей воды;



- нажмите на дисплее на значок  и ожидайте подачу воды;

- чтобы остановить выпуск воды раньше, необходимо повторно нажать на значок .



Избегайте контакта с выпускной трубкой горячей воды; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие горячей воды.



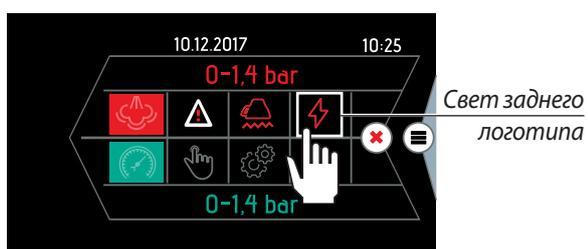
Машина уже запрограммирована Изготовителем. Если Вы хотите изменить порции, следуйте правилам, указанным в пар. 7.12.1 на странице 239.

7.9 Освещение

Для включения или выключения освещения рабочей площади нажмите кнопку .



Для включения или выключения освещения боковых сторон корпуса машины нажмите кнопку .

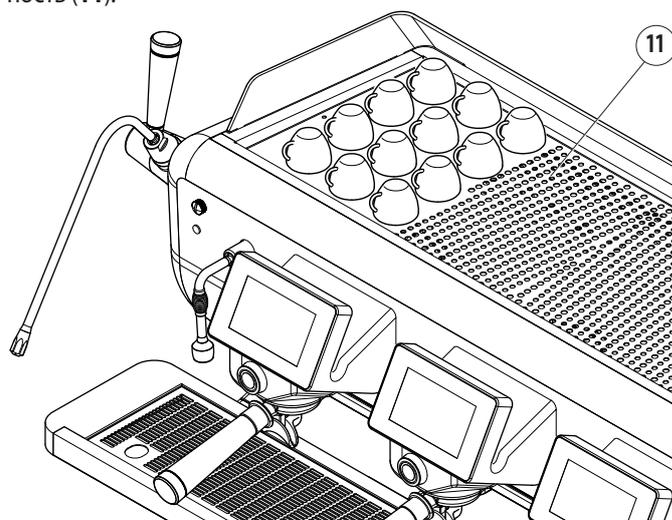


При удержании кнопок нажатыми, появится шкала регулировки яркости освещения (рабочей площади или боковых сторон).

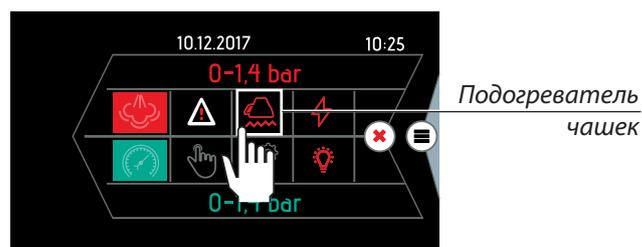


7.10 Подогреватель чашек

Поместите чашки для нагревания на специальную поверхность (11).



Для включения подогревателя чашек нажмите кнопку . При включении подогревателя чашек кнопка окрашивается в красный цвет.

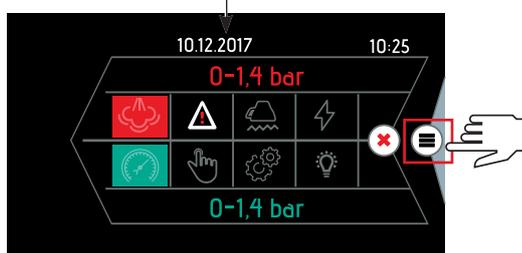


Для изменения температуры подогревателя чашек см. пар. "7.12.3 Настройка ПАРАМЕТРЫ" на странице 241.

7.11 Управление системой энергосбережения

Для выключения машины либо запуска системы энергосбережения "Energy Saving" необходимо выполнить следующие действия:

- Нажать кнопку ;
- выбрать иконку "меню" ;
- выбрать желаемую функцию.



Если машина находится в выключенном состоянии либо в состоянии энергосбережения "Energy Saving", для того чтобы возобновить работу, необходимо нажать на дисплей. Машина вернется в рабочее состояние в течение одной минуты.



В любом случае, система продолжит следовать установленным параметрам энергосбережения.

Доступны три режима работы системы энергосбережения "Energy Saving":

РУЧНОЙ

Функция энергосбережения "Energy saving" запускается вручную путем выбора пиктограммы машины либо заварочного блока, как показано на рисунке.



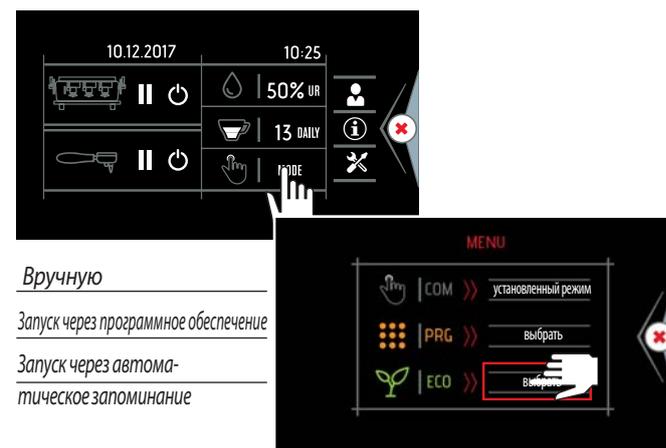
ЗАПУСК ЧЕРЕЗ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Функция энергосбережения "Energy saving" запускается через программное обеспечение. Для изменения программирования необходимо связаться с Квалифицированным техником.

ЗАПУСК ЧЕРЕЗ АВТОМАТИЧЕСКОЕ ЗАПОМИНАНИЕ

Функция энергосбережения "Energy saving" запускается через программу автоматического запоминания; система автоматически включает функцию энергосбережения, при этом температура понижается исходя из режима работы, осуществленного в предыдущие дни или недели.

Для включения системы энергосбережения "Energy saving" необходимо выбрать команду **MODE** и затем выбрать желаемый режим работы:



Для программирования системы энергосбережения "Energy saving" вызовите Квалифицированного техника.

7.12 Программирование параметров машины

7.12.1 Программирование ПОРЦИЙ НАПИТКОВ

Программирование порций кофе и воды осуществляется следующим образом:

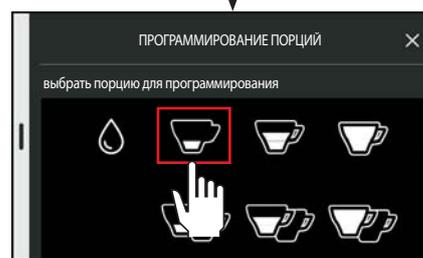
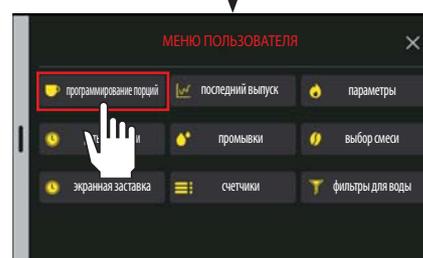
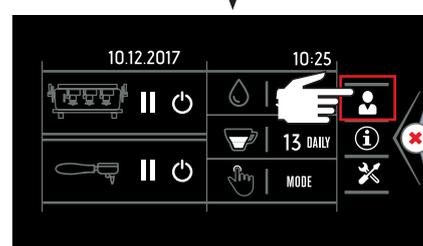
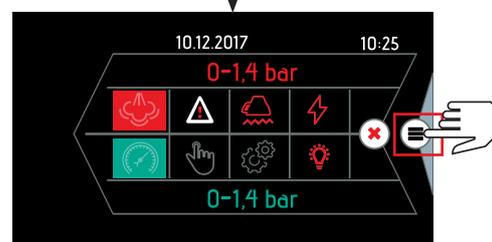
- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок программирования порций  **программирование порций**;
- выбрать желаемую порцию (например "1 кофе-эспрессо" );
- начать приготовление кофе путем выбора команды **запустить**;
- чтобы подтвердить и остановить желаемую порцию напитка, необходимо выбрать команду **стоп**;
- повторить операцию для других кнопок порции;
- чтобы проверить порцию, необходимо выбрать команду **запустить** "Протестировать порцию";
- можно скопировать настройки порций напитков для программирования работы других заварочных блоков; для этого необходимо нажать на значок ;
- чтобы отменить настройку порции, необходимо нажать на значок ;
- Можно настроить порции вручную с помощью кнопок **+** и **-**;
- вы также можете изменить время предварительной инфузии кофе, нажав значок  **ВРЕМЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ИНФУЗИИ**: Действие с помощью клавиш **+** и **-** (или с цифровой клавиатуры ) изменяет выбранный параметр и подтверждает кнопкой **ok**.



Не снимайте фильтродержатель с заварочного блока во время выпуска кофе.



Программирование каждой порции производится молотым кофе, а не ранее использованной кофейной гущей.



Время предварительной инфузии программируемый

Начало/конец доставки дозы моделирование программирования

Время предварительной инфузии

Проверка запрограммированной порции

Копирование запрограммированной порции на другие заварочные блоки

Отмена настройки порции

Регулирование порций вручную (мл)

ОДИНОЧНАЯ ЭКСТРАКЦИОННАЯ КРИВАЯ

Время предварительной инфузии одной группы 1

0 5 20 s

ok

0 10 60

ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПОРЦИЙ

выбрать порцию для программирования

ВРЕМЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ИНФУЗИИ 0.0"

ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПОРЦИИ

ПРОТЕСТИРОВАТЬ ПОРЦИЮ

ДЕТАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА 60ml

СЕРВΟΣ ПОРЦИИ

запустить

стоп

запустить

стоп

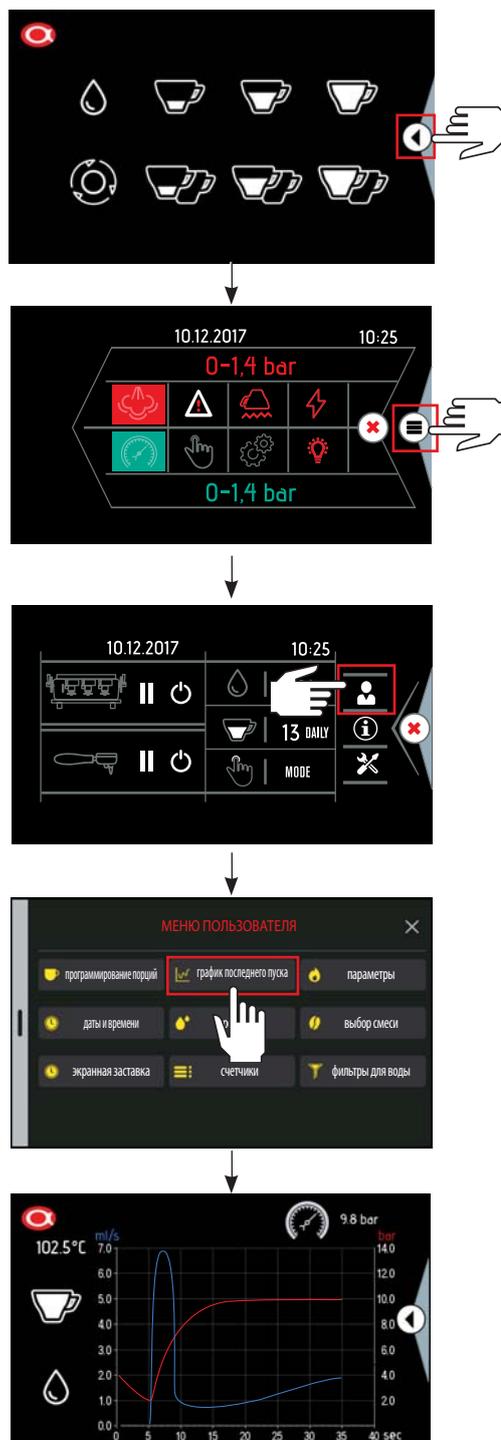
7.12.2 Печать графика последнего приготовления

Для просмотра на графике данных последнего приготовления, необходимо выполнить следующие действия:

- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок  график последнего выпуска



Чтобы просмотреть график последней поставки, необходимо, чтобы эта функция была запрограммирована квалифицированным специалистом.



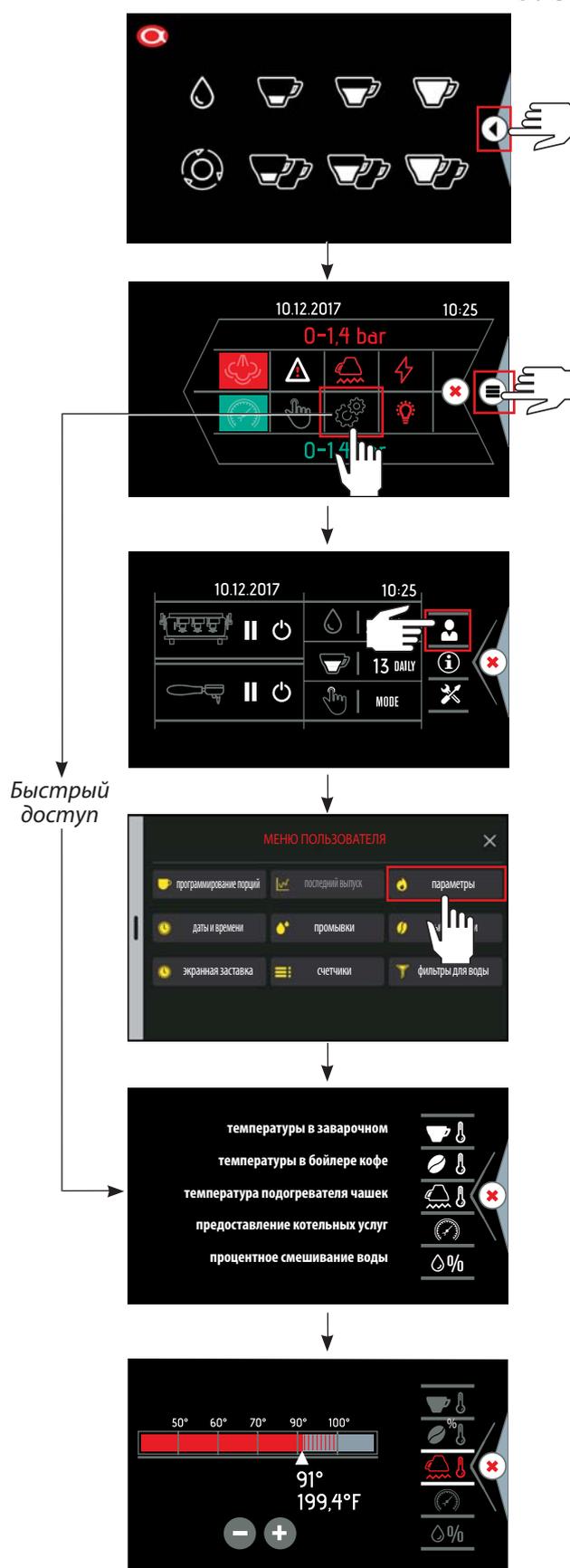
7.12.3 Настройка ПАРАМЕТРЫ

Настройка некоторых сервисных параметров машины осуществляется следующим образом:

- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок  параметры
- выбрать параметр, подлежащий изменению;
- используя клавиши  и  изменяя требуемое значение.

Параметры, которые могут быть изменены:

- температура заварочного блока
- температура бойлера
- температура подогревателя чашек
- предоставление котельных услуг
- процентное смешивание воды



7.12.4 Настройка ДАТЫ и ВРЕМЕНИ

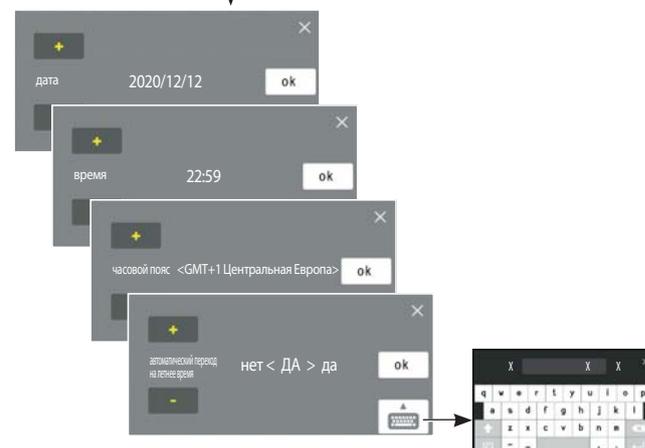
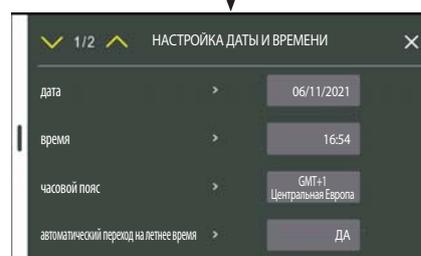
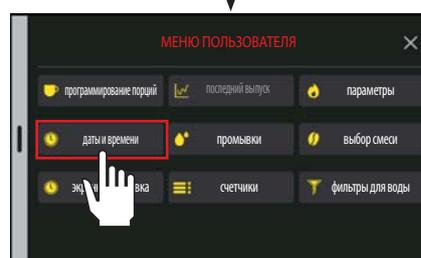
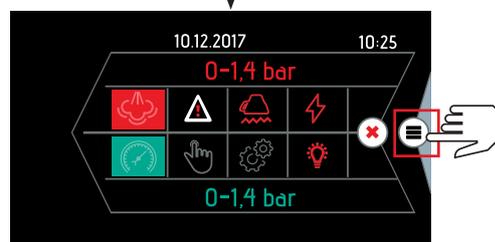
Настройка даты и времени на машине осуществляется следующим образом:

- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок  даты и времени;
- выбрать параметр, подлежащий изменению;
- с помощью кнопок  и  изменить выбранный параметр и подтвердить изменение, нажав на кнопку .

Параметры, которые могут быть изменены:

- дата
- время
- часовой пояс
- автоматический переход на летнее время

При нажатии на значок  появляется цифровая клавиатура, которая позволяет непосредственно ввести желаемое значение. Для подтверждения значения необходимо нажать на значок .



7.12.5 Выбор КОФЕЙНОЙ СМЕСИ

Для настройки параметров кофейной смеси, необходимо выполнить следующие действия:

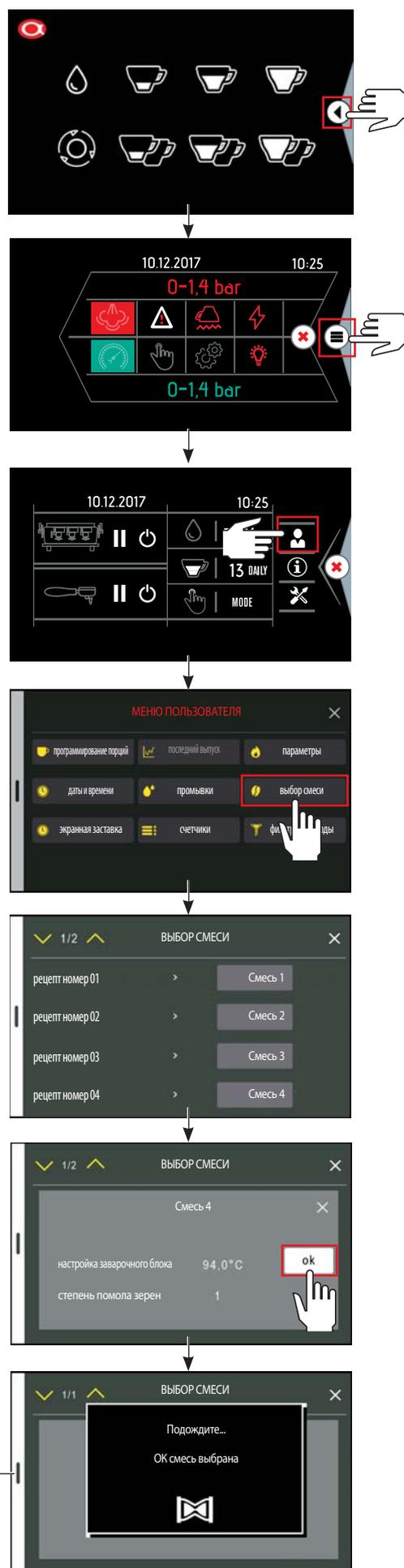
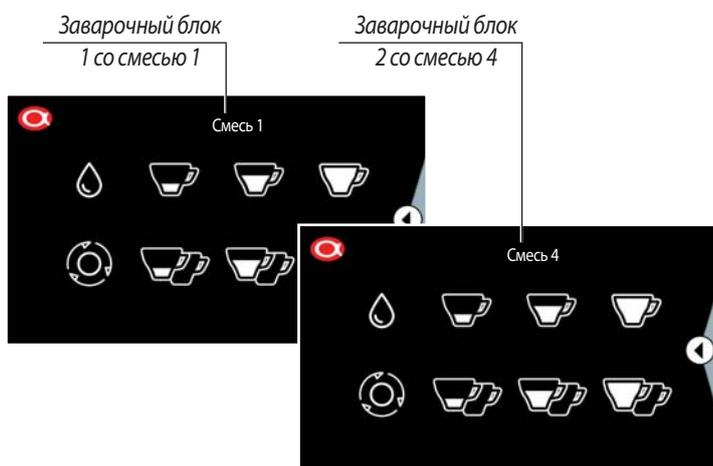
- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок  "выбор смеси";
- выбрать значок желаемой кофейной смеси, например  "Смесь 4";
- подтвердить свой выбор нажатием кнопки ;
- подождать несколько секунд пока машина не будет готова для использования новой смеси;
- каждый заварочный блок может быть запрограммирован для использования конкретной кофейной смеси. В этом случае на дисплее будет указан тип кофейной смеси.



Активация функции выбора кофейной смеси возможна только, если это предусмотрено системой машины.

Для введения в систему новых кофейных смесей просим обращаться в службу технической поддержки.

Параметры выбора смесей должны быть запрограммированы техником-установщиком.



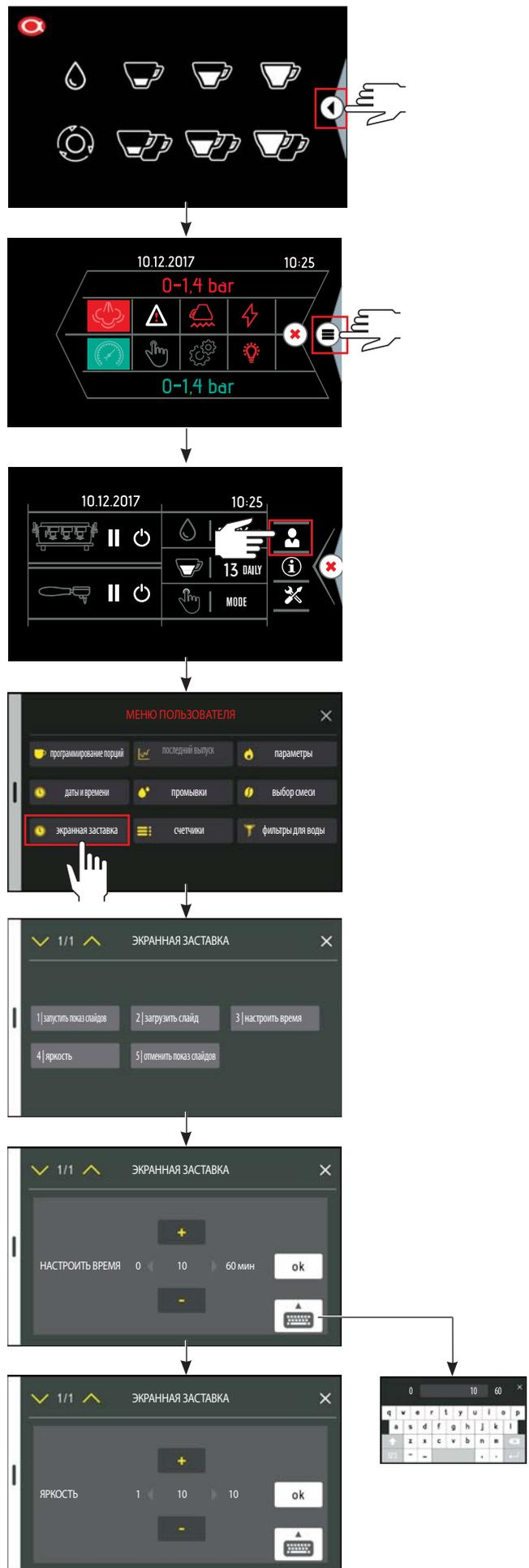
7.12.6 Настройка ЭКРАННОЙ ЗАСТАВКИ

Для настройки экранной заставки необходимо выполнить следующие действия:

- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок  экранная заставка;
- для настройки времени, через которое должна активироваться экранная заставка после последней выполненной с машинной операцией, необходимо выбрать команду  3 | настроить время;
- при помощи кнопок  и  изменить время активации экранной заставки и подтвердить изменения через команду . Цифровое значение может быть введено непосредственно при нажатии на значок  путем использования виртуальной клавиатуры;
- для настройки яркости экранной заставки, необходимо выбрать команду  4 | яркость;
- при помощи кнопок  и  отрегулировать яркость дисплея и подтвердить изменение путем нажатия кнопки .



Для введения в систему новых экранных заставок необходимо связаться с Квалифицированным техником.



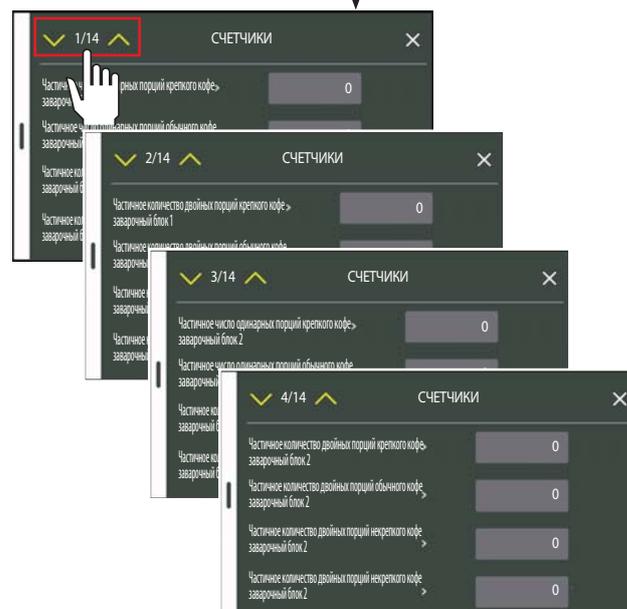
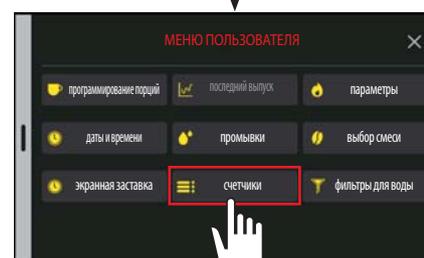
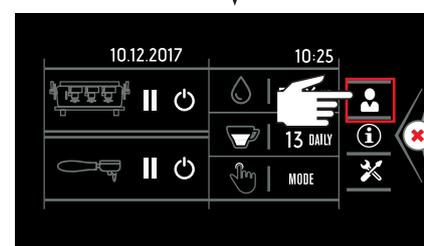
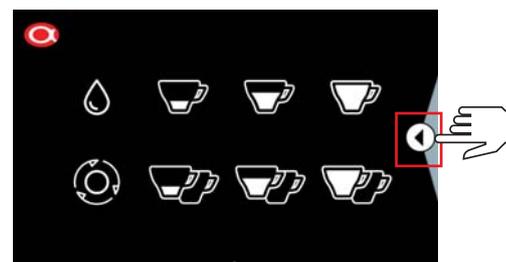
7.12.7 Счетчик ПРИГОТОВЛЕННЫХ НАПИТКОВ

Для настройки функции вывода списка приготовленных напитков необходимо выполнить следующие действия:

- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок  СЧЕТЧИКИ
- при помощи кнопок  2/14  можно просмотреть различные страницы подсчета приготовленных напитков.



Чтобы обнулить данные счетчика необходимо связаться с Квалифицированным техником.



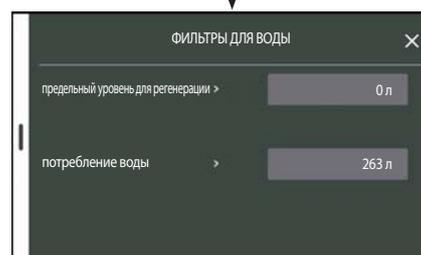
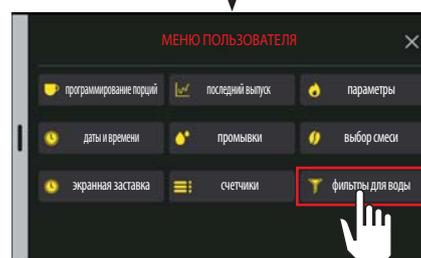
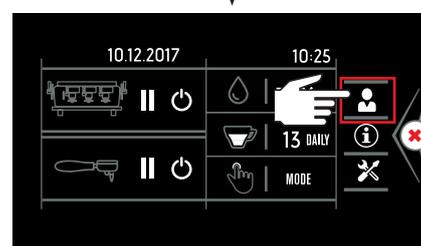
7.12.8 Просмотр данных СЧЕТЧИКА ПОТРЕБЛЕНИЯ ВОДЫ

Чтобы посмотреть данные счетчика потребления воды и уровень ее жесткости необходимо выполнить следующие действия:

- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок  ФИЛЬТРЫ ДЛЯ ВОДЫ;
- когда потребление воды превысит установленное значение, система автоматически отправит уведомление о замене умягчителя воды;
- если предельный уровень потребления воды не установлен (либо установлен на нуль), данное уведомление отправлено не будет.



Чтобы обнулить данные счетчика необходимо связаться с Квалифицированным техником.



7.13 Советы для получения отличного кофе

Ежедневно промывайте фильтры и фильтродержатели, как это указано в пар. 8.7.2 на странице 250. Невыполнение такой очистки приведет к ухудшению качества сваренного кофе.

Для получения качественного кофе рекомендуется, чтобы степень жесткости используемой воды находилась в пределах 6-7 °f (французская мера измерения жесткости воды). В случае если жесткость воды превышает данное значение, рекомендуется использовать фильтр для очистки воды либо умягчитель воды. Избегайте использования умягчителя воды, если жесткость воды ниже 4 °f.

В случае если вкус хлора в воде чувствуется особенно, рекомендуется использовать специальный фильтр.

Не рекомендуется хранить зерна кофе на протяжении длительного периода. В случае замены сорта кофе рекомендуется обратиться к Квалифицированному Компанией-изготовителем технику для регулировки температуры воды и степени помола зерен.

После относительно длительного периода неактивного состояния машины (2-3 часа) рекомендуется сварить несколько чашек кофе вхолостую. Рекомендуется постоянно производить чистку аппарата и периодическое техобслуживание.

8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

8.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе "1. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ" на странице 219.

8.2 Периодическое техобслуживание

Ниже представлена таблица с описанием работ по периодическому техобслуживанию аппарата и указанием частоты их проведения. Кроме этого, необходимо вызывать Квалифицированного техника для общего контроля машины каждый раз, когда на дисплее появляются сообщения, указанные в пар. 8.3 на странице 248.

Деталь	Вид операции	Еженедельно	Ежемесячно	Каждые три месяца
ДИСПЛЕЙ	Держать под контролем уровень давления в бойлере, который должен находиться в пределах от 0,08 до 0,14 МПа (0,8-1,4 бар).	X		
ДИСПЛЕЙ	Проверять давление воды во время приготовления кофе; держать под контролем уровень давления, указанный на дисплее, который должен находиться в пределах от 0,8 до 0,9 МПа (8-9 бар).		X	
ФИЛЬТРЫ и ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛИ	Проверять уровень износа фильтров, возможные повреждения краев фильтров, а также наличие в них остатков кофейной гущи. При необходимости заменить фильтры и/или фильтродержатели.		X	
КОФЕМОЛКА С ДОЗАТОРОМ	Проверять порции молотого кофе (6-7 гр. на одну порцию) и выполнять контроль степени помола зерен. Жернова кофемолки должны быть острыми и хорошо заточены; об их износе свидетельствует наличие слишком большого количества пыли в молотом кофе. Рекомендуется вызывать Квалифицированного техника для замены жерновов кофемолки каждые 400/500 кг молотого кофе либо каждые 800/900 кг молотого кофе (если установлены конические жернова). В случае появления автоматического уведомления об износе жерновов, необходимо действовать, как указано в пар. 8.4 на странице 248.		X	
ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ	Осуществлять замену картриджа фильтра для воды либо регенерацию умягчителя с частотой, указанной производителем, либо при появлении автоматических уведомлений о необходимости регенерации (см. пар. 8.5 на странице 248).		X	
БОЙЛЕР	Рекомендуется вызывать Квалифицированного техника не менее одного раза в 3 месяца для замены воды в бойлере.			X



При возникновении проблем с компонентами аппарата, выделенными серым цветом, необходимо выключить кофемашину и вызвать Квалифицированного техника.

8.3 Плановое техобслуживание

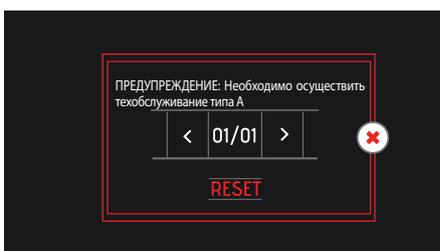
При активации функции уведомления о плановом техническом обслуживании система отправляет Пользователю на дисплей сообщение о необходимости такого обслуживания.

Первое сообщение появляется, когда количество приготовленного кофе или чая, загрязнение бойлера либо количество дней, прошедших с момента установки кофемашины, приближается к запрограммированному предельному уровню.

Как только будет достигнут запрограммированный предельный уровень, на дисплее появится окно с уведомлениями машины:



Чтобы прочитать сообщение, нажмите на иконку  :



Данное сообщение будет оставаться на дисплее до тех пор, пока не будет осуществлено техническое обслуживание аппарата.

На дисплее могут появляться, если они активированы, различные предельные уровни для планового технического обслуживания.

Уведомления о достижении/превышении предельного уровня не препятствуют работе кофемашины.

В любой момент можно удалить уведомления (в том числе до их поступления). Данная процедура выполняется техником.

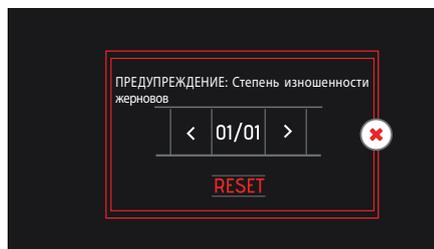
Во время работы кофемашины система производит подсчет выполненных машиной циклов и времени, прошедшего с момента установки аппарата.



Для программирования данной функции необходимо связаться с Квалифицированным техником.

8.4 Автоматический контроль износа жерновов кофемолки

При активации функции уведомления об износе жерновов система отправляет на дисплей сообщение о необходимости замены жерновов дозатора молотого кофе.



Уведомление появляется, когда количество использованного кофе (в кг) достигнет запрограммированного предельного уровня.

Сообщение остается на экране, если система находится в стадии ожидания выбора либо в стадии ожидания программирования.

Оповещение о достижении/превышении предельного уровня не препятствует работе кофемашины.

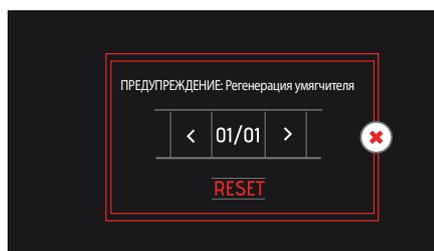
В любой момент можно обнулить счетчик (в том числе до поступления оповещений). Данная процедура выполняется техником.



Система функционирует только, если кофемашина соединена с одной кофемолкой. Для программирования данной функции необходимо связаться с Квалифицированным техником.

8.5 Регенерация умягчителя воды

Кофемашина осуществляет подсчет использованной воды (см. пар. 7.12.8 на странице 246), и, если это предусмотрено, при превышении предельного уровня отправляет на дисплей уведомление о необходимости регенерации умягчителя воды.



Оповещение о достижении/превышении предельного уровня не препятствует работе кофемашины.

В любой момент можно обнулить счетчик (в том числе до поступления оповещений). Данная процедура выполняется техником.



Для программирования данной функции необходимо связаться с Квалифицированным техником. Для осуществления регенерации умягчителя воды следуйте инструкциям его производителя.

8.6 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения

Неисправность	Причина	Способ устранения
ОТСУТСТВУЕТ ПИТАНИЕ МАШИНЫ	Машина выключена.	Включить машину.
ОТСУТСТВУЕТ ВОДА В БОЙЛЕРЕ	Кран гидравлической сети закрыт.	Открыть кран гидравлической сети.
СЛИШКОМ МНОГО ВОДЫ В БОЙЛЕРЕ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА НЕ ВЫХОДИТ ПАР	<ul style="list-style-type: none"> Распыливатель насадки закупорен. Машина выключена. 	<ul style="list-style-type: none"> Очистить распылитель насадки для выпуска пара. Включить машину.
ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА ВЫХОДИТ ВОДА ЛИБО ПАР С ВОДОЙ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
ОТСУТСТВИЕ ПОДАЧИ КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА	<ul style="list-style-type: none"> Кран гидравлической сети закрыт. Слишком мелкий помол кофейных зерен. 	<ul style="list-style-type: none"> Открыть кран гидравлической сети. Отрегулировать степень помола кофе.
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ КОФЕМАШИНЫ	<ul style="list-style-type: none"> Переполен поддон для сбора капель (каплеуловитель). Сливной шланг сломан, отошел либо засорен, что препятствует сливу воды. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить слив воды в канализационную трубу. Проверить и подсоединить сливной шланг к каплеуловителю.
КОФЕ СЛИШКОМ ГОРЯЧИЙ ЛИБО СЛИШКОМ ХОЛОДНЫЙ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ БЫСТРО	Помол кофе слишком грубый.	Отрегулировать степень помола кофе.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ МЕДЛЕННО	Помол кофе слишком мелкий.	Отрегулировать степень помола кофе.
ВЛАЖНАЯ КОФЕЙНАЯ ГУЩА	<ul style="list-style-type: none"> Загрязнен заварочный блок. Заварочный блок слишком холодный. Помол кофе слишком мелкий. Использованный кофе слишком старый. 	<ul style="list-style-type: none"> Осуществить промывку заварочного блока с глухим фильтром. Дождаться полного нагревания заварочного блока. Отрегулировать степень помола кофе. Заменить кофе свежим.
ДИСПЛЕЙ ПОКАЗЫВАЕТ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ДАВЛЕНИЕ	Повреждение гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
НАЛИЧИЕ КОФЕЙНОЙ ГУЩИ В ЧАШКЕ	<ul style="list-style-type: none"> Фильтродержатель загрязнен. Отверстия фильтра износились. Несоответствующий помол кофе. 	<ul style="list-style-type: none"> Почистить фильтродержатель. Заменить фильтр. Отрегулировать степень помола кофе соответствующим образом.
КОФЕ ПОДАЕТСЯ БРЫЗГАМИ	<ul style="list-style-type: none"> Помол кофе слишком грубый. Поврежден край фильтра. 	<ul style="list-style-type: none"> Отрегулировать степень помола кофе. Заменить фильтр.
<ul style="list-style-type: none"> ПРИГОТОВЛЕННОЕ КОФЕ НЕ СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ НЕ СОБЛЮДАЮТСЯ ПОРЦИИ КОФЕ 	Помол кофе слишком мелкий.	Отрегулировать степень помола кофе.
ЗАБЛОКИРОВАНА ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ НАСОСА	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
МОТОР РЕЗКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ИЛИ ТЕПЛОВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ СРАБАТЫВАЕТ ПО ПРИЧИНЕ ПЕРЕГРУЗКИ	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ НАСОСА НИЖЕ НОМИНАЛЬНОЙ	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.
ШУМ ПРИ РАБОТЕ НАСОСА	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и обратиться в Службу технической поддержки.



При возникновении неисправностей, выделенных серым цветом, необходимо выключить кофемашину и вызвать Квалифицированного техника.

8.7 Чистка кофемашины

8.7.1 Общие указания

Для идеальной гигиены и эффективного функционирования оборудования необходимо производить следующие простые операции по уходу за ним. При обычном использовании кофемашины необходимо придерживаться данных указаний, а в случае длительного непрерывного использования кофемашины операции по чистке следует проводить чаще.



Не используйте щелочные моющие средства, растворители, спирт либо агрессивные вещества. Используемые при чистке продукты/моющие средства должны быть предназначены для данных целей, чтобы не повредить материалы гидравлических цепей.

Не используйте абразивные чистящие средства, которые могут повредить поверхность корпуса машины.

Всегда используйте только чистые и гигиеничные тряпки.

Для промывки фильтров, фильтродержателей и прочих компонентов кофемашины используйте только моющие средства, рекомендуемые Изготовителем, либо специальные средства для чистки профессиональных машин для приготовления кофе.

Чистка	Ежедн.	Еженед.
Корпус и опорные решетки: Осуществлять чистку панелей корпуса аппарата, используя тряпку, смоченную в теплой воде. Снять поддон и решетку-подставку для чашек и промыть их горячей водой.	X	
Фильтры и фильтродержатели: Промывать ежедневно и еженедельно, как это указано в пар. 8.7.2 на странице 250.	X	X
Насадка для выпуска пара: Постоянно поддерживать в чистоте насадку для выпуска пара; для чистки использовать тряпку, смоченную в теплой воде. Проверять и чистить отверстия выхода пара насадок при помощи небольшой иглы. Еженедельно проводить промывку насадок, как это указано в пар. 8.7.6 на странице 252.	X	X
Заварочный блок: Осуществлять промывку заварочных блоков, следуя указаниям пар. 8.7.3 на странице 250 и 8.7.4 на странице 251.	X	X
Дозатор молотого кофе и воронка кофемолки: При помощи тряпки, смоченной в теплой воде, осуществлять чистку внутренней и внешней частей воронки кофемолки и дозатора. Затем тщательно просушить их.		X

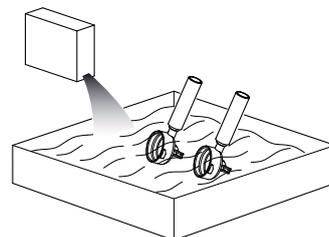
8.7.2 Чистка фильтров и фильтродержателей

Ежедневно:

- Погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на всю ночь (это способствует растворению кофейных жиров);
- промыть холодной водой.

Еженедельно:

- При помощи отвертки отсоединить фильтр от фильтродержателя;
- погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на 10 минут, добавив в нее специальное моющее средство;
- промыть холодной водой.



Внимание: погружать в воду только чашу фильтродержателя; не погружать в воду его ручку.

Моющее средство должно быть растворено в холодной воде в пропорции, указанной на упаковке (см. инструкцию производителя).

8.7.3 Плановая промывка заварочного блока

Если это предусмотрено, машина для приготовления кофе автоматически отправляет уведомление о необходимости еженедельной промывки заварочных блоков.

Для запуска программы промывки необходимо следовать указаниям на дисплее. Можно отменить запрос на промывку и продолжать работу в обычном режиме.

8.7.4 Произвольная промывка заварочного блока

По желанию можно осуществлять промывку заварочных блоков в любой момент; при этом следует выполнять следующие действия:

- Нажать кнопку ;
- нажать на значок "меню" ;
- выбрать значок конфигурации ;
- нажать на значок  промывки;
- на дисплее появится дата последней промывки и количество циклов промывки;
- для запуска процесса промывки необходимо выбрать команду  выполнить промывку;
- поместить в глухой фильтр специальное моющее средство; вставить фильтродержатель в заварочный блок и выбрать команду  запустить;
- подождать выполнение промывки; по ее окончании снять фильтродержатель с заварочного блока и выбрать команду  запустить;
- по окончании ополаскивания вставить фильтродержатель в заварочный блок и выбрать команду  конец.



В течение промывки заварочного блока функция приготовления кофе отключена.

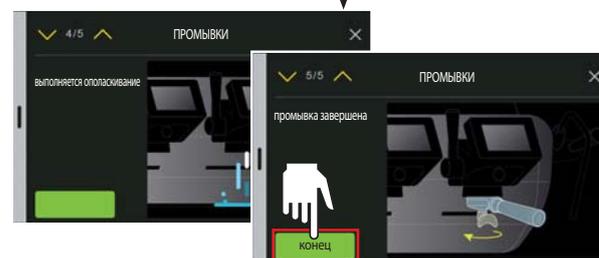
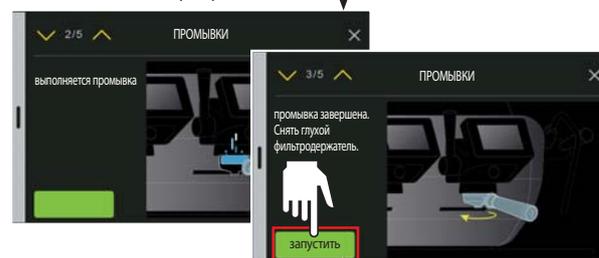
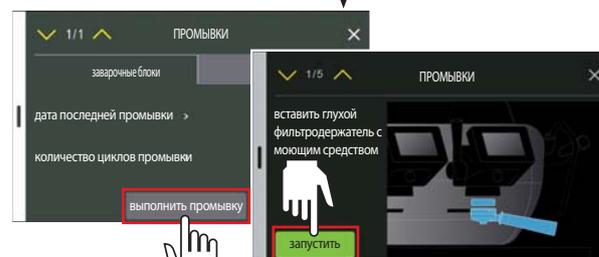
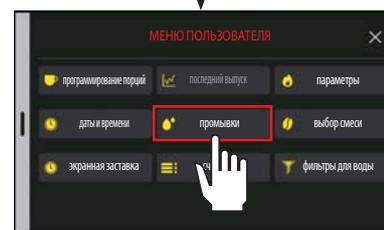
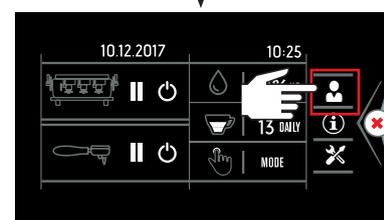
В случае прерывания процесса промывки в результате выключения машины, при ее включении процесс промывки будет автоматически возобновлен.



Если это запрограммировано, можно выполнить короткое ополаскивание заварочного блока (в течение 3 секунд), нажав кнопку выпуска вручную или кнопку START/STOP на дисплее.



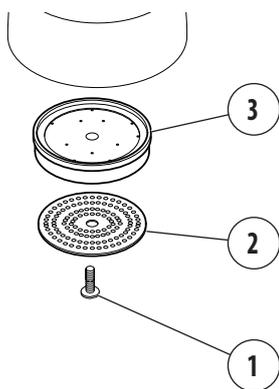
Если запрограммировано определенное количество циклов, после его достижения на дисплее появится сообщение «Выполнить промывку заварочных блоков сейчас?». Выполнить промывку, следуя указаниям на дисплее.



8.7.5 Чистка сетки заварочного блока и держателя сетки

Еженедельно необходимо осуществлять чистку сетки заварочного блока и держателя сетки следующим образом:

- С помощью отвертки ослабить винт (1);
- снять сетку (2) и держатель сетки (3);
- промыть обе детали горячей водой;
- вернуть сетку и держатель сетки в начальное положение, закрепив их при помощи винта.



8.7.6 Чистка насадки для выпуска пара

Еженедельно необходимо осуществлять чистку насадки для выпуска пара следующим образом:

- Поместить насадку в кувшин с водой, предварительно добавив в него специальное моющее средство (согласно инструкциям производителя);
- нагреть раствор паром из насадки;
- дать насадке охладиться, оставив ее погруженной в раствор как минимум на 5 минут; за это время моющее средство поднимется внутрь насадки из-за эффекта охлаждения;
- повторить операцию 2 либо 3 раза, пока остатки молока не будут удалены.



10. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

10.1 Краткосрочный период бездействия оборудования

Под "краткосрочным периодом бездействия оборудования" понимается срок вывода его из эксплуатации, превышающий одну рабочую неделю.

В случае возобновления работы машины после этого периода, необходимо, чтобы Квалифицированный техник произвел замену всей воды, содержащейся в гидравлической цепи, как это указано в пар. "7.4 Замена воды" на странице 234.

Кроме того, необходимо осуществить все операции по периодическому техобслуживанию машины, см. пар. "8.2 Периодическое техобслуживание" на странице 247.

10.2 Долгосрочный период бездействия оборудования

Под "долгосрочным периодом бездействия оборудования" понимается срок вывода его из эксплуатации, превышающий 30 рабочих дней.

Вывод машины из эксплуатации должен осуществляться Квалифицированным техником Изготовителя, так как необходимо будет отключить аппарат от электрической и гидравлической цепей, а также слить воду из внутренней цепи оборудования.

Введение в эксплуатацию машины после этого периода должно осуществляться Квалифицированным техником Изготовителя.



Пользователь не имеет права совершать работы по выводу кофемашины из эксплуатации на долгий период и по введению ее в эксплуатацию после этого периода.

9. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Замена компонентов и/или частей машины должна осуществляться исключительно специалистом, квалифицированным Компанией-изготовителем.



Пользователь не имеет права совершать работы по замене компонентов и/или частей машины.

11. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ

При демонтаже оборудования рекомендуется прибегнуть к услугам Квалифицированного техника Изготовителя.

12. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

12.1 Информация об утилизации

Только для стран Европейского Союза и Европейского экономического пространства.

Данный символ указывает на то, что продукт нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования RAEE (2012/19/CE) и Директивой ЕС об утилизации батареек и аккумуляторов (2006/66/CE), а также в соответствии с национальными законами, приводящими в действие данные Директивы.



Аппарат должен быть передан в специальный пункт сбора отходов, например, дилеру при покупке нового аналогичного оборудования либо в авторизованный центр сбора, занимающийся переработкой отходов электрического и электронного оборудования (RAEE), а также утилизацией батареек и аккумуляторов. Неправильное обращение с отходами подобного типа может иметь негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека из-за потенциально опасных веществ, которые, как правило, содержатся в данных отходах.

Правильная утилизация данного продукта со стороны пользователя будет способствовать эффективному использованию природных ресурсов и позволит избежать административных санкций, предусмотренных действующими законами. Для получения дополнительной информации по утилизации данного продукта просим обращаться в органы местной власти либо органы, ответственные за сбор отходов, а также к авторизованным дилерам и в службу сбора бытовых отходов.



Для утилизации кофемашины рекомендуется обратиться к Квалифицированному технику Компании-изготовителя.

12.2 Экологическая справка

Внутри кофемашины расположена литиевая батарея кнопочного типа, необходимая для хранения данных машины. Она помещена в электронную плату.

Необходимо утилизировать батарею в соответствии с действующими законами страны.

13. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

В данной части перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуатации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

Опасность

Потенциальный источник травмы либо ущерба здоровью.

Опасная зона

Любая зона в непосредственной близости от машины, присутствие человека в которой представляет риск для безопасности и здоровья этого человека.

Пользователь

Упомянутые в Руководстве по эксплуатации лицо либо лица, ответственные за настройку, техническое обслуживание и чистку кофемашины.

Риск

Сочетание вероятности и последствий наступления неблагоприятных событий (травмы либо ущерба здоровью), которые могут возникнуть в опасной ситуации.

Предохранительное устройство

Деталь машины, специально используемая для того, чтобы гарантировать защиту посредством материального барьера.

Защитное оборудование (Средства индивидуальной защиты)

Оборудование (отличное от предохранительного устройства), которое снижает риск либо самостоятельно либо вместе с предохранительным устройством.

Использование по назначению

Использование машины в соответствии с информацией, предоставленной в инструкции к применению.

Техник, квалифицированный Изготовителем

Лицо, специально обученное и имеющее право осуществлять операции по подключению, установке и сборке кофемашин; использовать специальное оборудование (подъемные механизмы, погрузчики и т.д.); осуществлять плановое или внеплановое техническое обслуживание (особо сложное и потенциально опасное, чтобы быть выполненным обычным пользователем).

Квалификация пользователя

Минимальный уровень знаний, которым должен обладать оператор, чтобы выполнять определенные операции.

Состояние машины

Состояние машины включает в себя режим работы и условия безопасности машины.

Остаточный риск

Риски, которые остаются несмотря на то, что при проектировании машины были учтены все требования безопасности и несмотря на то, что при работе с ней были приняты все дополнительные меры по защите.

Компонент безопасности:

- компонент, предназначенный для выполнения предохранительных функций;
- компонент, поломка и/или неисправность которого ставит под угрозу безопасность физических лиц.

14. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Б			
	Батарея внутренняя	253	
	Бездействие машины	252	
В			
	Ввод в эксплуатацию	232	
	Вибрации	232	
	Включение машины	233	
	Выход кофемашины из эксплуатации	252	
	Выключение машины	233	
Г			
	Гарантия	226	
	Глухой фильтр	251	
	Горячая вода	236	
Д			
	Демонтаж машины	252	
	Держатель сетки заварочного блока	252	
З			
	Замена воды	234	
	Запасные части	252	
И			
	Идентификационный номер кофемашины	227	
	Излучения	232	
К			
	Кнопочная панель	230	
	Кофе - приготовление	235	
М			
	Марка/Модель машины	227	
	Маркировка CE	231	
	Меры по обеспечению безопасности	219	
Н			
	Напряжение	231	
	Неисправности и способы их устранения	249	
П			
	Пар	236	
	Периодическое техобслуживание	247	
	Пиктограммы	226	
	Плановое техобслуживание	248	
	Подогреватель чашек	237	
	Помол кофе	234	
	Послепродажное обслуживание	227	
	Потребляемая мощность	231	
	Программирование параметров машины	239	
	Промывка заварочного блока	250	
	Промывка фильтров и фильтродержателей	250	
Р			
	Руководство по эксплуатации	226	
С			
	Сетка заварочного блока	252	
	Словарь терминов	253	
	Словарь терминов и пиктограммы	226	
	Советы	237	
	Способы устранения неисправностей	249	
Т			
	Табличка с маркировкой CE	231	
	Технические данные	231	
	Техобслуживание и чистка	247	
У			
	Установка	232	
	Утилизация машины	253	
Ф			
	Функционирование машины	232	
Х			
	Хранение машины	232	
Ц			
	Целевое назначение	227	
Ч			
	Чистка кофемашины	250	
	Чистка насадки для выпуска пара	252	
Ш			
	Шумоизлучение	232	
Э			
	Экологическая справка	253	
	Электромагнитные излучения	232	

Ogni macchina è corredata dalla **Dichiarazione di Conformità CE** di cui qui sotto è riportato un esempio
 Each machine is accompanied by the **EC Declaration of Conformity** - see example below
 Chaque machine est accompagnée d'une **Déclaration de conformité CE** dont vous trouverez un exemple ci-dessous
 Jeder Maschine liegt die **EG-Konformitätserklärung** bei, die hier unten als Beispiel abgebildet ist
 Cada máquina se suministra junto con la **Declaración de Conformidad CE** cuyo ejemplo se muestra a continuación
 A máquina é fornecida com uma **Declaração de Conformidade CE** veja abaixo um exemplo
 К каждой кофемашине прилагается **Декларация о соответствии нормам ЕС** Ниже представлен пример данной Декларации

<p>(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (DE) EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (RO) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE</p>	<p>(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE (EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</p>	
 <p>ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY</p>		
<p>Tipo - Type - Typ - Tip : Macchina per caffè - Cafeteras Machines a cafe Coffee machines - Kaffeemaschinen Máquina de café - Aparat de preparat cafea</p>		
<p>Modello - Model - Modell - Modelo :</p>		
<p>N° di serie - Matricula - N° de serie Serial No - Seriennummer N° de série - Numar de fabrica :</p>		
		
<p>- al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme ai requisiti previsti dalle seguenti DIRETTIVE e REGOLAMENTI e successive modifiche e integrazioni: - al que se refiere esta declaración es conforme con lo que disponen las siguientes DIRECTIVAS y REGLAMENTOS y siguientes modificaciones y correcciones: - auquel se réfère cette déclaration est conforme aux exigences essentielles de DIRECTIVES et RÉGLEMENTS et modifications et ajouts successifs: - to which this declaration refers, complies with the requirements set forth by the following DIRECTIVES and REGULATIONS and subsequent amendments: - auf welches sich diese Erklärung bezieht, gemäß den folgenden EG-Vorschriften gebaut ist VORSCHRIFTEN und REGULUNGEN sowie nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen: - referida nesta declaração, é conforme aos requisitos previstos pelas seguintes DIRECTIVAS e REGULAMENTOS e sucessivas modificações e integrações: - la care se refera această declarație, este conform cu prevederile DIRECTIVELOR și REGULAMENTE cu modificarile și completările ulterioare:</p>		
<p>2006/42/CE Direttiva macchine - Directiva sobre las máquinas - Directive machines - Machinery Directive Maschinenrichtlinie - Directiva sobre máquinas - Directiva privind echipamentele tehnice</p>		
<p>2014/30/UE Direttiva compatibilità elettromagnetica EMC - Directiva compatibilidad electromagnética EMC - Directive de compatibilité électromagnétique EMC Electromagnetic compatibility EMC Directive - Richtlinie elektromagnetische Verträglichkeit EMV Directiva sobre a compatibilidade electromagnética EMC - Directiva privind compatibilitatea electromagnetică EMC</p>		
<p>2014/35/UE Direttiva bassa tensione - Directiva baja tensión - Directive de basse tension - Low voltage Directive Niederspannungsrichtlinie - Directiva sobre baixa tensão - Directiva privind joasa tensiune</p>		
<p>2012/19/UE Direttiva RAEE - Directiva RAEE - Directive DEEE - WEEE Directive Directiva RAEE - Directiva DEEE (Deseurile de echipamente electrice și electronice)</p>		
<p>2011/65/UE Direttiva RoHS - Directiva RoHS - Directive RoHS - RoHS Directive RoHS-Richtlinie - Directiva RoHS - Directiva privind interzicerea substantelor periculoase (RoHS)</p>		
<p>2009/142/CE (*) Direttiva apparecchi a gas - Directiva aparatos de gas - Directive pour les appareils au gaz - Gas appliances Directive Richtlinie für Gasverbrauchseinrichtungen - Directiva sobre aparelhos a gás - Directiva privind aparatele consumatoare de combustibili gazozi (*) applicabile solo per i modelli con gas - aplicable solamente a los modelos con gas - applicable seulement aux modèles avec gaz - applicable for models with gas kit only nur fuer die Ausuehrungen mit Gas erforderlich - aplicável somente para os modelos com gás - aplicabila numai in cazul modelelor cu gaz</p>		
<p>2014/53/EU (**) Direttiva RED - Directiva RED - Directive RED - RED Directive - Directiva RED - Directiva RED (***) applicabile solo per i modelli con modulo radio - aplicable sólo a los modelos con módulo radio - applicable uniquement pour les modèles avec module radio - applicable only for models with radio module anwendbar nur für Modelle mit Radiomodul - aplicável apenas nos modelos com módulo de rádio - aplicabila numai in cazul modelelor cu modul radio</p>		
<p>1935/2004 Regolamento sui materiali a contatto con i prodotti alimentari - Reglamentos sobre los materiales en contacto con los productos alimenticios Règlement sur les matériaux en contact avec les denrées alimentaires - Regulation on food contact materials Regelung für Materialien, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen - Regulamento sobre materiais em contacto com os produtos alimentares Regulamentul privind materialele care intră în contact cu produsele alimentare</p>		
<p>in conformità alle norme - en conformidad de las normas - en conformité avec les normes - in compliance with standards gemäß den Vorschriften - em conformidade com as normas - în conformitate cu normele :</p> <p>EN 60335-1, EN 60335-2-75, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 301 489-1, EN 301 489-17, EN 300 328</p>		
<p>L'incarico di costituire e conservare il fascicolo tecnico è affidato alla ASTORIA MC S.R.L. in Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA La responsabilidad de elaborar y conservar el expediente técnico corresponde a la ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA La tâche de constituer et de conserver le dossier technique est confiée à la ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIE The ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY is responsible for establishing and maintaining the technical file Die Aufgabe der Einrichtung und Aufrechterhaltung des technischen Unterlagen anvertraut ist, die ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1-31058 SUSEGANA (TV) - ITALIEN A responsabilidade de criar e guardar o fascículo técnico é confiada à ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA Sarcina constituiri și pastrari dosarului tehnic este incredintata ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA</p>		
<p>La presente dichiarazione perde la sua validità nel caso in cui l'apparecchio venga modificato senza esplicita autorizzazione del costruttore oppure se installato o utilizzato in modo non conforme a quanto indicato nel manuale d'uso e nelle istruzioni - La presente declaración pierde su validez en el caso de que el aparato sea modificado sin expresa autorización del constructor, o bien si ha sido instalado o utilizado de forma no conforme a lo indicado en el manual de uso y en las instrucciones - La présente déclaration sera considérée comme nulle et non avenue si l'appareil est modifié sans l'autorisation du fabricant ou si l'appareil est installé ou utilisé de façon non conforme à ce qui est indiqué dans le manuel d'utilisation et d'installation - This declaration is null and void if the machine is modified without the express authorization of the manufacturer or if improperly installed and used in a way that does not comply with indications in the users' manual and the instructions - Die vorliegende Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, falls das Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers modifiziert werden sollte oder falls es nicht gemäß den im Bedienungs- und Wartungshandbuch aufgeführten - A presente declaração deixa de ter validade no caso em que o aparelho seja modificado sem autorização do construtor ou se instalado ou utilizado de maneira não conforme ao indicado no manual de uso e nas instruções - Această declarație își pierde valabilitatea dacă dispozitivul este modificat fără autorizarea expresă a producătorului sau dacă este instalat sau folosit în alt scop decât cel specificat în manualul și în instrucțiunile de utilizare.</p>		
<p>Data di emissione - Fecha de emisión Date d'émission - Date of Issue Ausstellungsdatum - Data de emissão Data emiterii</p>	<p>Susegana,</p>	<p>Managing Director Firma</p>

Ogni macchina è corredata dalla **Dichiarazione di Conformità PED** di cui qui sotto è riportato un esempio
 Each machine is accompanied by the **PED Declaration of Conformity** - see example below
 Chaque machine est accompagnée d'une **Déclaration de conformité PED** dont vous trouverez un exemple ci-dessous
 Jeder Maschine liegt die **PED-Konformitätserklärung** bei, die hier unten als Beispiel abgebildet ist
 Cada máquina se suministra junto con la **Declaración de Conformidad PED** cuyo ejemplo se muestra a continuación
 A máquina é fornecida com uma **Declaração de Conformidade PED** veja abaixo um exemplo
 К каждой кофемашине прилагается **Директива для оборудования, работающего под давлением** Ниже представлен пример данной Директивы

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
DE EG - KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG
RO DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
EN EC DECLARATION OF CONFORMITY
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE



LOGO DEL PRODUTTORE

MANUFACTURER'S LOGO

Indirizzo del Produttore
 Manufacturer's address

come costruttore di CALDAIE A VAPORE per macchine da caffè e VALVOLE DI SICUREZZA (che la proteggono) dichiara che il prodotto sotto descritto, è conforme ai requisiti previsti nella DIRETTIVA
 como fabricante de calderas a vapor para maquinas de café y valvulas de seguridad (que las protegen) declara que el producto abajo descrito, es conforme a los requisitos previstos en la DIRECTIVA
 en qualité de fabricant de chaudières à vapeur pour machines à café et de soupapes de sécurité (qui protègent la chaudière) déclare que, le produit ci-dessous reporté, est conforme aux normes prévues par la DIRECTIVE
 as manufacturer of boilers for espresso coffee machines and of security valves for their safety hereby declares that the item described here below is manufactured according to the norms laid down in DIRECTIVE
 als Hersteller von Dampfkessel für Kaffeemaschinen und Sicherheitsventile, erklärt dass die unten genannten Produkte gemäss dem Erfordernis der EG-Vorschrift hergestellt sind
 como fabricante de CALDEIRAS A VAPOR para máquinas de café e VÁLVULAS DE SEGURANÇA (que as protegem) declara que o produto descrito abaixo, é conforme com os requisitos previstos pela DIRECTIVA
 in calitate de producator de cazane pentru MASINI DE PREPARAT CAFEA si de supape de siguranta, declara ca produsul cu descrierea de mai jos este fabricat conform normelor scrise in DIRECTIVE 2014/68/UE

CALDAIA - CALDERA - CHAUDIÈRE - BOILER - KESSEL - CALDEIRA - CAZANE

Modello - Modelo - Modele - Model - Modelo - Modell

N° di serie - Matricula - N° de serie - Serial No
 Seriennummer - N° de série - Seria

Lotto - Lote - Lot - Lote - Warenposten

VALVOLA - VALVULA - SOUPAPE - VALVE - VENTILE - VÁLVULA - SUPAPE

Modello - Modelo - Modele - Model - Modelo - Modell

N° di serie - Matricula - N° de serie - Serial No
 Seriennummer - N° de série - Seria

Anno di fabbricazione - Año de fabricación
 Année de fabrication - Year of production
 Baujahr - Ano de fabrico - An de fabricatie

Procedimento di valutazione di conformità Classifica: Categoria 1 Procedimento: Modulo A
 Specifiche tecniche utilizzate: I.S.P.E.S.L. Raccolta M, S, VSR e PIVG (ex E) rev. 95

Procedimiento de valuacion de conformidad Clasificación: Categoría 1 Procedimiento: Modulo A
 A
 Specifiche tecniche utilizzate: I.S.P.E.S.L. Tomo M, S, VSR y PIVG (ex E) Rev. 95

Procédure d'évaluation de conformité Classification: Catégorie 1 Procédure: Module A
 Spécifications technique appliquées: I.S.P.E.S.L. Tome M, S, VSR et PIVG (ex E) Rév. 95

Conformity evaluation procedure Classification: Category 1 Procedure: Form A
 Technical specification applied: I.S.P.E.S.L. Tomes M, S, VSR and PIVG (ex E) rev. 95

Bewertungübereinstimmungsverfahren Wertung: Klasse 1 Verfahren: Modul A
 Technische Angaben gemäss: I.S.P.E.S.L. Band M, S, VSR und PIVG (ex E) Rev. 95

Processo de avaliação da conformidade Classificação: Categoria 1 Procedimento: Módulo A
 Características técnicas utilizadas: I.S.P.E.S.L. Fascículo M, S, VSR e PIVG (ex E) rev. 95

Procedura de evaluare a conformitatii Clasificare: Categoria 1 Procedura: Forma A
 Specificatii tehnice aplicate: I.S.P.E.S.L. Culegere M, S, VSR si PIVG (ex E) Rev. 95

Susegana,

Managing Director



ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L.
Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY
Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657
www.astoria.com - info@astoria.com

Cod. 02000818 - Rev. 00 - 03/2018